## FRANÇAIS (FR)

**Usage préconisé :** Le coude de bronchoscopie peut être utilisé avec les masques Respironics dotés de l'embase coudée correspondante. L'utilisation de ce coude avec les masques indiqués permet d'administrer un traitement PPC ou à deux niveaux de pression à des patients au cours d'une bronchoscopie. Le coude est prévu pour un usage unique en milieu hospitalier/médicalisé.
**Compatibilité :** Le coude de bronchoscopie est compatible avec les masques Respironics suivants : masque facial intégral PerforMax, masque naso-buccal AF531 et masque facial intégral PerforMax Pediatric.

**Remarque importante :** Vous devez utiliser un dispositif expiratoire séparé avec le coude de bronchoscopie. Si vous remplacez un coude EE Leak 2 (⁞2), vous devez ajouter au circuit un dispositif expiratoire séparé. Si vous remplacez un coude EE Leak 1 (⁞1) ou un coude SE, continuez à utiliser le dispositif expiratoire séparé présent dans le circuit.

**Remarque importante :** Le coude de bronchoscopie est un coude provisoire ne devant être utilisé que durant une bronchoscopie.

Le coude de bronchoscopie est fabriqué sans latex naturel ni DEHP.

⚠ **Avertissements :**
- Ce coude ne doit être utilisé que durant la procédure de bronchoscopie en présence de personnel médical dûment formé.
- Le coude de bronchoscopie n'est pas doté d'une valve anti-asphyxie qui permettrait au patient de respirer en cas de défaillance du ventilateur.
- Ce coude doit être utilisé avec un dispositif à valve d'expiration supplémentaire.
- Vérifiez que le coude n'est pas endommagé ou usé (craquelure, fissure, déchirure, etc.). Éliminez et remplacez le coude au besoin.
- Le coude de bronchoscopie contient de petites pièces qui peuvent présenter un risque d'étouffement.
- Une surveillance appropriée des patients doit être assurée au besoin.
- Le coude de bronchoscopie est à usage unique seulement ; il n'est pas destiné à être désinfecté ou nettoyé après utilisation sur le patient. Mettez le coude au rebut après utilisation sur le patient. Une utilisation sur plusieurs patients sans désinfection entre les patients augmente le risque d'infection.
- Le coude de bronchoscopie n'est pas réutilisable. Philips Respironics ne peut pas garantir les spécifications de performance une fois que le coude a été désinfecté ou nettoyé après utilisation sur un patient.

**Veillez à lire et à bien comprendre les instructions avant toute utilisation.**
- Vérifiez que le coude n'est pas endommagé ou usé. Éliminez et remplacez le coude au besoin.
- Si l'orifice de prise de pression n'est pas utilisé, assurez-vous que le capuchon est en place (figure 1-2).

**Remarque importante :** Il est possible d'autoclaver le coude de bronchoscopie avant utilisation si l'utilisateur souhaite un haut niveau de désinfection. L'autoclavage se fait alors à 121 °C pendant 15 minutes. Cette procédure n'est toutefois pas adaptée à une désinfection du coude de bronchoscopie après son utilisation sur le patient. Le coude de bronchoscopie est à usage unique exclusivement.

**Symbole de fuite et réglages de l'orifice**
Certains ventilateurs peuvent intégrer l'utilisation d'un symbole et d'une valeur de fuite dans les directives de configuration du choix du masque. Les caractéristiques de fuite du coude de bronchoscopie sont indiquées par le symbole de fuite (⁞1). Le symbole et la valeur de fuite représentent les caractéristiques de fuite intentionnelle de l'interface. Sur les ventilateurs équipés d'une commande de choix du masque, saisissez la valeur du symbole de fuite (⁞1) correspondant à la valeur du symbole de fuite figurant sur le coude.

**Remarque importante :** L'orifice de prise de pression avec capuchon amovible est compatible avec les dispositifs de surveillance de la pression dans les voies aériennes.

**Utilisation du coude de bronchoscopie avec le masque**
1. Retirez le masque du patient.
2. Retirez le coude présent sur le masque en tenant l'embase de la plaque, tout en appliquant un léger mouvement de traction et de rotation sur le coude.
3. Poussez le coude de bronchoscopie dans l'embase de la plaque et tournez-le légèrement tout en tenant l'embase. Ne forcez pas et n'utilisez pas d'outil.
4. Vérifiez que le dispositif expiratoire séparé se trouve au niveau du raccordement de 22 mm sur le coude de bronchoscopie (figure 1-3).
5. Après la bronchoscopie, retirez le coude de bronchoscopie et remettez en place le coude d'origine fourni avec le masque.

**Remarque :** Si vous remplacez le coude de bronchoscopie par un coude EE Leak 2 (⁞2), retirez le dispositif d'expiration séparé qui avait été ajouté.

**Caractéristiques techniques**
Veuillez consulter les caractéristiques techniques indiquées dans la documentation du masque utilisé avec le coude de bronchoscopie.

**Mise au rebut**
Le coude doit être éliminé conformément à la réglementation locale.

## ITALIANO (IT)

**Uso previsto:** Il connettore a gomito per broncoscopia può essere utilizzato con maschere Respironics dotate dell'apposito raccordo di accoppiamento. L'utilizzo del gomito con queste maschere consente di erogare al paziente la terapia CPAP e bi-level durante una procedura di broncoscopia. Il gomito è monouso e deve essere impiegato solo in ambiente ospedaliero/sanitario.
**Compatibilità:** Il connettore a gomito per broncoscopia è compatibile con le seguenti maschere Respironics: Maschera facciale PerforMax, maschera oronasale AF531 e maschera facciale PerforMax Pediatric.

**Nota importante:** Il gomito per broncoscopia richiede l'uso di un dispositivo espiratorio separato. In caso di sostituzione del gomito EE Leak 2 (⁞2), un dispositivo espiratorio separato deve essere aggiunto al circuito. In caso di sostituzione del gomito EE Leak 1 (⁞1) o SE, continuare a utilizzare il dispositivo espiratorio separato già impiegato nel circuito.

**Nota importante:** Il gomito per broncoscopia è un gomito da utilizzare temporaneamente solo durante una procedura di broncoscopia.

Il connettore a gomito per broncoscopia non è stato realizzato con lattice di gomma naturale o DEHP.

⚠ **Avvertenze:**
- Questo gomito deve essere utilizzato solo durante la procedura di broncoscopia sotto la supervisione di personale medico addestrato.
- Il gomito per broncoscopia non include valvole antiasfissia che permettono al paziente di respirare anche in caso di guasto del ventilatore.
- Questo gomito deve essere utilizzato con una valvola espiratoria aggiuntiva.
- Ispezionare il gomito per individuare eventuali danni o usura (crepe, strappi, tagli, ecc.). Se necessario, gettare e sostituire il gomito.
- Il gomito per broncoscopia contiene piccoli componenti che possono causare un rischio di soffocamento.
- Il paziente deve essere monitorato adeguatamente, in base alle esigenze cliniche.
- Il gomito per broncoscopia è esclusivamente monouso e non è concepito per essere disinfettato o pulito dopo l'utilizzo sul paziente. Eliminare il gomito dopo averlo utilizzato per un paziente. L'uso su più pazienti senza disinfezione tra un paziente e l'altro aumenta il rischio di infezioni.
- Il gomito per broncoscopia non è indicato per essere riutilizzato. Philips Respironics non garantisce le caratteristiche di prestazione se il gomito viene disinfettato o pulito dopo l'utilizzo su un paziente.

**Prima dell'uso leggere e comprendere completamente le istruzioni.**
- Verificare che il gomito non sia danneggiato o usurato. Se necessario, gettare e sostituire il gomito.
- Se la porta di pressione non viene utilizzata, accertarsi che il cappuccio della porta sia in posizione (figura 1-2).

**Nota importante:** Prima dell'uso il connettore a gomito per broncoscopia può essere autoclavato a 121 °C per 15 minuti a scopo di disinfezione ad alto livello, se desiderato. Questo processo non è destinato per la disinfezione del connettore a gomito per broncoscopia dopo l'uso con il paziente. Il connettore a gomito per broncoscopia è monouso.

**Simbolo di perdita e impostazioni della valvola**
Alcuni ventilatori possono presentare un simbolo e valore di perdita nelle procedure di impostazione per la selezione della maschera. Le caratteristiche di perdita del gomito per broncoscopia corrispondono al simbolo di perdita (⁞1). Il simbolo e il valore di perdita rappresentano le caratteristiche di perdita volontaria dell'interfaccia. Sui ventilatori dotati di controllo per la selezione della maschera, immettere il valore del simbolo di perdita (⁞1) corrispondente al valore del simbolo di perdita presente sul gomito.

**Nota importante:** La porta di rilevamento della pressione è compatibile con i dispositivi che controllano la pressione delle vie aeree.

**Utilizzo del gomito per broncoscopia con la maschera**
1. Rimuovere la maschera dal paziente.
2. Rimuovere il gomito esistente dalla maschera tenendo il raccordo della flangia e tirando e ruotando il gomito con cautela.
3. Premere il gomito per broncoscopia nel raccordo della flangia e ruotare leggermente tenendo il raccordo. Non applicare una forza eccessiva e non utilizzare utensili.
4. Assicurarsi che il dispositivo espiratorio separato sia posizionato in corrispondenza del collegamento da 22 mm sul gomito per broncoscopia (figura 1-3).
5. Dopo la procedura di broncoscopia, rimuovere il gomito per broncoscopia e sostituirlo con il gomito originale in dotazione con la maschera.

**Nota:** In caso di sostituzione del gomito per broncoscopia con un gomito EE Leak 2 (⁞2) , rimuovere il dispositivo espiratorio separato che era stato aggiunto.

**Specifiche**
Fare riferimento alle specifiche in dotazione con la maschera utilizzata insieme al gomito per broncoscopia.

**Smaltimento**
Smaltire in conformità alle norme locali.

## DEUTSCH (DE)

**Verwendungszweck:** Das gekrümmte Bronchoskopie-Anschlussstück kann mit Respironics-Masken verwendet werden, die dem Design des gekrümmten Anschlussstücks gerecht werden. Bei Verwendung des Anschlussstücks mit diesen Masken kann dem Patienten während eines Bronchoskopie-Verfahrens eine CPAP- oder Bi-Level-Therapie verabreicht werden. Das gekrümmte Anschlussstück ist für den einmaligen Gebrauch in Krankenhäusern und anderen Einrichtungen bestimmt.
**Kompatibilität:** Das gekrümmte Bronchoskopie-Anschlussstück ist mit den folgenden Respironics-Masken kompatibel: PerforMax-Vollgesichtsmaske, AF531 Oro-Nasal-Maske und PerforMax-Pediatric-Vollgesichtsmaske.

**Wichtiger Hinweis:** Das gekrümmte Bronchoskopie-Anschlussstück muss mit einem separaten Ausatemventil verwendet werden. Wenn ein EE Leck 2 (⁞2)-Anschlussstück ersetzt wird, muss dem Schlauchsystem ein separates Ausatemventil hinzugefügt werden. Wenn ein EE Leck 1 (⁞1)-Anschlussstück oder ein SE-Anschlussstück ersetzt wird, wird das bereits im Schlauchsystem enthaltene separate Ausatemventil weiter verwendet.

**Wichtiger Hinweis:** Das gekrümmte Bronchoskopie-Anschlussstück ist ausschließlich zur temporären Verwendung während eines Bronchoskopie-Verfahrens vorgesehen.

Bei der Herstellung des gekrümmten Bronchoskopie-Anschlussstücks wurde weder Naturkautschuk noch DEHP verwendet.

⚠ **Warnhinweise:**
- Dieses Anschlussstück sollte nur während des Bronchoskopieverfahrens und nur im Beisein von geschultem medizinischen Personal verwendet werden.
- Das gekrümmte Bronchoskopie-Anschlussstück ist nicht mit einem Anti-Asphyxie-Ventil ausgestattet, mit dessen Hilfe Patienten auch bei einem Ausfall des Beatmungsgeräts atmen könnten.
- Dieses Anschlussstück muss mit einer zusätzlichen Ausatemvorrichtung verwendet werden.
- Das Anschlussstück auf Schäden und Verschleiß untersuchen (Bruchstellen, Haarrisse, Einrisse usw.). Nach Bedarf entsorgen und austauschen.
- Das gekrümmte Bronchoskopie-Anschlussstück enthält kleine Teile, die bei Verschlucken eine Erstickungsgefahr darstellen könnten.
- Der Patient sollte der medizinischen Notwendigkeit entsprechend überwacht werden.
- Das gekrümmte Bronchoskopie-Anschlussstück ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt und sollte nach dem Gebrauch am Patienten nicht desinfiziert oder gereinigt werden. Das Anschlussstück nach dem Gebrauch am Patienten entsorgen. Die Verwendung an mehreren Patienten ohne Desinfektion nach den einzelnen Anwendungen erhöht das Infektionsrisiko.
- Das gekrümmte Bronchoskopie-Anschlussstück ist nicht für eine erneute Verwendung bestimmt. Philips Respironics kann keine Gewährleistung der Leistungsspezifikationen übernehmen, wenn diese Anschlussstücke nach dem Gebrauch an einem Patienten desinfiziert oder gereinigt wurden.

**Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Verwendung sorgfältig durch.**
- Das gekrümmte Anschlussstück auf Schäden oder Verschleiß überprüfen. Nach Bedarf entsorgen und austauschen.
- Wenn der Druckventilanschluss nicht verwendet wird, sicherstellen, dass die Ventilkappe eingesetzt ist (Abbildung 1-2).

**Wichtiger Hinweis:** Vor Verwendung kann das gekrümmte Bronchoskopie-Anschlussstück 15 Minuten lang bei 121 °C autoklaviert werden, sodass das Anschlussstück, falls gewünscht, einem hohen Desinfektionsstandard gerecht wird. Dieser Prozess dient nicht zur Desinfektion des gekrümmten Bronchoskopie-Anschlussstücks im Anschluss an die Nutzung durch den Patienten. Das gekrümmte Bronchoskopie-Anschlussstück ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt.

**Leckagesymbol und Ventileinstellungen**
Bei einigen Beatmungsgeräten umfasst das Einrichtungsverfahren für die Maskenauswahl ein Leckagesymbol und einen Leckagewert. Die Leckagemerkmale des gekrümmten Bronchoskopie-Anschlussstücks werden durch dieses Leckagesymbol ausgedrückt (⁞1). Das Leckagesymbol und der Leckagewert stellen die beabsichtigten Leckagemerkmale des Anschlusses dar. Bei Beatmungsgeräten, die mit einer Maskenauswahlsteuerung ausgestattet sind, den Leckagesymbolwert eingeben (⁞1), der mit dem Leckagesymbolwert auf dem Anschlussstück übereinstimmt.

**Wichtiger Hinweis:** Das Druckventil ist mit Geräten zur Atemdrucküberwachung kompatibel.

**Verwendung des Bronchoskopie-Anschlussstücks mit der Maske**
1. Die Maske vom Patienten abnehmen.
2. Das vorhandene gekrümmte Anschlussstück von der Maske entfernen. Dazu den Gesichtsplattenanschluss festhalten und vorsichtig am Anschlussstück ziehen und drehen.
3. Den Gesichtsplattenanschluss festhalten und gleichzeitig das gekrümmte Bronchoskopie-Anschlussstück mit einer leichten Dreh-/Drückbewegung in den Anschluss stecken. Hierfür keine übermäßige Kraft oder Werkzeuge verwenden.
4. Sicherstellen, dass das separate Ausatemventil an der 22-mm-Anschlussbuchse des gekrümmten Bronchoskopie-Anschlussstücks angeschlossen wird (Abbildung 1-3).
5. Nach dem Bronchoskopie-Verfahren das gekrümmte Bronchoskopie-Anschlussstück abnehmen und durch das mit der Maske gelieferte gekrümmte Anschlussstück ersetzen.

**Hinweis:** Wenn das gekrümmte Bronchoskopie-Anschlussstück durch ein EE Leck 2 (⁞2)-Anschlussstück ersetzt wird, muss das hinzugefügte separate Ausatemventil entfernt werden.

**Spezifikationen**
Informationen zu den technischen Daten finden Sie in der Dokumentation zur Maske, die mit dem gekrümmten Bronchoskopie-Anschlussstück verwendet wird.

**Entsorgung**
Gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen.

## ENGLISH

⚠ **Caution:** U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

**Intended Use:** The Bronchoscopy Elbow can be used with Respironics Masks that incorporate the mating elbow hub design. Use of this elbow with these masks allows CPAP and bi-level therapy to be delivered to the patient during a bronchoscopy procedure. The elbow is for single use in the hospital/instutional environment only.

**Compatibility:** The Bronchoscopy Elbow is compatible with the following Respironics masks: PerforMax Total Face Mask, AF531 Oro-Nasal Mask, and PerforMax Pediatric Total Face Mask.

**Important Note:** A separate exhalation device must be used with the Bronchoscopy Elbow. If replacing an EE Leak 2 (⁞2) elbow, a separate exhalation device must be added to the circuit. If replacing an EE Leak 1 (⁞1) elbow or an SE elbow, continue to use the separate exhalation device already being used in the circuit.

**Important Note:** The Bronchoscopy Elbow is a temporary use elbow for use during a bronchoscopy procedure only.

The Bronchoscopy Elbow is not made with natural rubber latex or DEHP.

⚠ **Warnings:**
- This elbow should only be used during the Bronchoscopy procedure while in the presence of trained medical personnel.
- The Bronchoscopy Elbow does not include an anti-asphyxia valve that would allow a patient to breathe if the ventilator failed.
- This elbow must be used with an additional exhalation port device.
- Inspect the elbow for damage or wear (cracking, crazing, tears, etc). Discard and replace the elbow as necessary.
- The Bronchoscopy Elbow contains small parts which could result in a choking hazard.
- Appropriate patient monitoring should be used as medically necessary.
- The Bronchoscopy Elbow is for single use only and is not intended to be disinfected or cleaned after patient use. Dispose of the elbow after patient use. Multi-patient use without disinfection between patients increases the risk of infection.
- The Bronchoscopy Elbow is not designed for reuse. Philips Respironics cannot guarantee the performance specifications once these elbows have been disinfected or cleaned after patient use.

**Before Use Read and Understand the Instructions Completely.**
- Check the elbow for damage or wear. Discard and replace the elbow as necessary.
- If the Pressure Pick-off Port is not in use, make certain that the port cap is in place (Figure 1-2).

**Important Note:** Prior to use the Bronchoscopy Elbow may be autoclaved at 121° C for 15 minutes, for the purpose of high level disinfection, if desired. This process is not intended for disinfection of the bronchoscopy elbow after patient use. The Bronchoscopy Elbow is for single use only.

**Leak Symbol and Port Settings**
Some ventilators may incorporate the use of a leak symbol and value in the mask selection setup procedures. The leak characteristics of the Bronchoscopy Elbow is leak symbol (⁞1). The leak symbol and value represents the intentional leak characteristics of the interface. On ventilators equipped with a Mask Selection control, enter the leak symbol value (⁞1) that corresponds with the leak symbol value on the elbow.

**Important Note:** The pressure pick-off port is compatible with devices that monitor airway pressure.

**Use of the Bronchoscopy Elbow with the Mask**
1. Remove the mask from the patient.
2. Remove the existing elbow from the mask by holding the faceplate hub and gently pulling and twisting the elbow.
3. Press the Bronchoscopy Elbow into the faceplate hub and slightly twist while holding the faceplate hub. Do not use excessive force or any tools.
4. Ensure the separate exhalation device is placed at the 22 mm connection on the bronchoscopy elbow (Figure 1-3).
5. After the bronchoscopy procedure, remove the Bronchoscopy Elbow and replace with the original elbow supplied with the mask.

**Note:** If replacing the Bronchoscopy Elbow with an EE Leak 2 (⁞2) elbow, remove the separate exhalation device that was added.

**Specifications**
Please refer to the Specifications provided with the mask that is being used with the Bronchoscopy Elbow.

**Disposal**
Dispose of in accordance with local regulation.

## ESPAÑOL (ES)

**Uso previsto:** El codo para broncoscopia puede utilizarse con las mascarillas de Respironics que incorporan el conector de acoplamiento de codo. El uso de este codo con dichas mascarillas permite el suministro de terapia CPAP y binivel al paciente durante una intervención de broncoscopia. El codo está diseñado para un solo uso en el entorno hospitalario o institucional.
**Compatibilidad:** El codo de broncoscopia es compatible con las siguientes mascarillas de Respironics: Mascarilla facial total PerforMax, mascarilla oronasal AF531 y mascarilla facial total PerforMax Pediatric.

**Nota importante:** Con el codo para broncoscopia, es necesario utilizar un dispositivo espiratorio independiente. Si se sustituye un codo EE Leak 2 (⁞2), se debe añadir un dispositivo espiratorio independiente al circuito. Si se sustituye un codo EE Leak 1 (⁞1) o un codo SE, siga utilizando el dispositivo espiratorio independiente que ya se usa en el circuito.

**Nota importante:** El codo para broncoscopia es de uso temporal y exclusivo durante una intervención de broncoscopia.

El codo de broncoscopia no está fabricado con caucho natural ni DEHP.

⚠ **Advertencias:**
- Este codo solamente debe utilizarse durante el procedimiento de broncoscopia en presencia de personal médico cualificado.
- El codo para broncoscopia no incluye una válvula antiasfixia que permitiría a un paciente respirar si el ventilador fallara.
- Este codo debe utilizarse con un dispositivo adicional en el conector espiratorio.
- Examine el codo para detectar posibles daños o desgastes (grietas, fisuras, desgarros, etc.). Deséchelo y sustitúyalo según sea necesario.
- Este codo para broncoscopia contiene pequeñas piezas que pueden provocar atragantamiento.
- Deberá monitorizarse al paciente con los medios médicos adecuados y necesarios.
- Este codo para broncoscopia es de un solo uso y, por tanto, no se debe desinfectar ni limpiar después de utilizarse. Deseche el codo tras su uso. Si se utiliza en más de un paciente sin una adecuada desinfección entre paciente y paciente, aumentará el riesgo de infección.
- Este codo no está diseñado para un uso repetido. Si los codos se desinfectan o se limpian después de su uso, Philips Respironics no garantiza las especificaciones de rendimiento.

**Antes de utilizar la mascarilla, lea y comprenda las instrucciones completamente.**
- Compruebe que el codo no esté dañado ni desgastado. Deséchelo y sustitúyalo según sea necesario.
- Si el orificio de salida de la presión no se utiliza, asegúrese de que el tapón del conector esté colocado (figura 1-2).

**Nota importante:** Si se desea, el codo para broncoscopia puede esterilizarse en autoclave a 121 °C durante 15 minutos antes de su uso para obtener un alto nivel de desinfección. Este proceso no está destinado para la desinfección del codo de broncoscopia después de haber sido utilizado por el paciente. El codo para broncoscopia está diseñado para un solo uso.

**Símbolo de fuga y ajustes del conector**
Algunos ventiladores pueden incorporar el uso de un símbolo y un valor de fuga en los procedimientos de configuración de selección de mascarillas. Las características de fuga de este codo para broncoscopia se representan con un símbolo de fuga (⁞1). El valor y el símbolo de fuga indican las características de la fuga intencionada de la mascarilla. En los ventiladores que incorporan la función de control de selección de mascarilla, introduzca el valor de símbolo de fuga (⁞1) que corresponde al valor de símbolo de fuga del codo.

**Nota importante:** El orificio de salida de la presión es compatible con dispositivos que monitorizan la presión en las vías respiratorias.

**Uso del codo para broncoscopia con la mascarilla**
1. Retire la mascarilla del paciente.
2. Retire el codo existente de la mascarilla; para ello, sujete la parte central del soporte facial y tire del codo y gírelo con cuidado.
3. Presione el codo para broncoscopia contra la parte central del soporte facial y gírelo ligeramente mientras sostiene la parte central del soporte facial. No presione con demasiada fuerza ni utilice ninguna herramienta.
4. Asegúrese de que el dispositivo espiratorio independiente se coloque en la conexión de 22 mm del codo para broncoscopia (figura 1-3).
5. Después de la intervención de broncoscopia, retire el codo para broncoscopia y sustitúyalo por el codo original suministrado con la mascarilla.

**Nota:** Si el codo para broncoscopia se sustituye por un codo EE Leak 2 (⁞2) , retire el dispositivo espiratorio independiente que se añadió.

**Especificaciones**
Consulte las especificaciones suministradas con la mascarilla que se utiliza con el codo para broncoscopia.

**Desecho de la unidad**
Deséchela de acuerdo con las normativas locales.

## PORTUGUÊS-BR (PT-BR)

**Uso previsto:** O cotovelo para broncoscopia pode ser usado com máscaras Respironics que incorporam o design de conector de cotovelo correspondente. A utilização deste cotovelo com estas máscaras permite que o paciente receba terapia de CPAP e de dois níveis durante um procedimento de broncoscopia. O cotovelo só deve ser usado uma vez no ambiente hospitalar/clínico.
**Compatibilidade:** O cotovelo para broncoscopia é compatível com as seguintes máscaras Respironics: Máscara de rosto inteiro PerforMax, Máscara oronasal AF531 e Máscara de rosto inteiro PerforMax Pediatric.

**Observação importante:** Um dispositivo de expiração separado deve ser usado com o cotovelo para broncoscopia. Se for necessário substituir um cotovelo EE Leak 2 (⁞2), adicione um dispositivo de expiração separado ao circuito. Se for necessário substituir um cotovelo EE Leak 1 (⁞1), continue a usar o dispositivo de expiração separado que já estava sendo usado no circuito.

**Observação importante:** O cotovelo para broncoscopia é um dispositivo de uso temporário que deve ser utilizado apenas durante os procedimentos de broncoscopia.

O cotovelo para broncoscopia não é feito com látex de borracha natural ou DEHP.

⚠ **Advertências:**
- Este cotovelo só deve ser usado durante o procedimento de broncoscopia na presença de profissionais médicos devidamente especializados neste tipo de procedimento.
- O cotovelo para broncoscopia não inclui uma válvula antiasfixia que permita ao paciente respirar, se o ventilador apresentar um defeito.
- Este cotovelo deve ser usado com um dispositivo que contenha uma porta de expiração separada.
- Verifique se há danos ou desgaste (rachaduras, trincaduras, cortes, etc.) no cotovelo. Descarte e substitua o cotovelo conforme for necessário.
- O cotovelo para broncoscopia contém peças pequenas que podem causar a sufocação do paciente.
- A monitoração adequada do paciente deve ser feita de acordo com a indicação médica.
- O cotovelo para broncoscopia só deve ser utilizado uma única vez e não deve ser desinfectado nem limpo depois de ter sido utilizado no paciente. Descarte o cotovelo depois de usá-lo em um paciente. Usar o cotovelo em vários pacientes sem desinfectá-lo entre pacientes aumenta o risco de infecção.
- O cotovelo para broncoscopia não deve ser reutilizado. A Philips Respironics não pode garantir as especificações de desempenho depois que estes cotovelos forem desinfectados ou limpos após serem usados em pacientes.

**Antes de usar, leia e compreenda as instruções completamente.**
- Verifique se o cotovelo apresenta danos ou desgaste. Descarte e substitua o cotovelo conforme for necessário.
- Se a porta de controle da pressão não estiver sendo usada, certifique-se de que a tampa da porta está no lugar (Figura 1-2).

**Observação importante:** Antes do uso, o cotovelo para broncoscopia pode ser desinfetado em autoclave a 121 °C por 15 minutos, para propósitos de desinfecção de alto nível, se desejado. Esse processo não se destina à desinfecção do cotovelo para broncoscopia após o uso pelo paciente. O cotovelo para broncoscopia foi feito para ser utilizado apenas uma vez.

**Símbolo de vazamento e ajustes da porta**
Alguns ventiladores podem usar um símbolo e valor de vazamento nos procedimentos de configuração de seleção da máscara. As características de vazamento do cotovelo para broncoscopia encontram-se no símbolo de vazamento (⁞1). O símbolo e valor de vazamento representam as características de vazamento intencional da interface. Em ventiladores equipados com um controle de seleção de máscara, digite o valor do símbolo de vazamento (⁞1) que corresponde ao símbolo de vazamento existente no cotovelo.

**Observação importante:** A porta de pressão proximal é compatível com dispositivos que monitoram a pressão das vias aéreas.

**Use o cotovelo para broncoscopia com a máscara**
1. Remova a máscara do paciente.
2. Remova o cotovelo existente da máscara segurando no corpo da placa para a face ao mesmo tempo que puxa e torce o cotovelo com cuidado.
3. Pressione o cotovelo para broncoscopia para dentro do corpo da placa para a face e torça ligeiramente enquanto segura o corpo da placa para a face. Não use força excessiva nem ferramentas.
4. Certifique-se de que o dispositivo de expiração separado foi colocado na conexão de 22 mm no cotovelo para broncoscopia (Figura 1-3).
5. Após o procedimento de broncoscopia, remova o cotovelo para broncoscopia e substitua-o pelo cotovelo original fornecido com a máscara.

**Observação:** Se for necessário substituir o cotovelo para broncoscopia por um cotovelo EE Leak 2 (⁞2) , remova o dispositivo de expiração separado que foi adicionado.

**Especificações**
Consulte as especificações fornecidas com a máscara que está sendo usada com o cotovelo para broncoscopia.

**Descarte**
Descarte este produto de acordo com as normas locais.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ (EL)

**Προβλεπόμενη χρήση:** Η γωνία βρογχοσκόπησης μπορεί να χρησιμοποιηθεί με μάσκες Respironics που διαθέτουν συμβατή σχεδίαση πλήμνης για την υποδοχή της γωνίας. Η χρήση της γωνίας αυτής με τις παραπάνω μάσκες, επιτρέπει τη χορήγηση θεραπείας CPAP και δύο επιπέδων στον ασθενή κατά τη διάρκεια διαδικασίας βρογχοσκόπησης. Η γωνία προορίζεται για μία μόνο χρήση σε περιβάλλον νοσοκομείου/νοσηλευτικού ιδρύματος μόνο.
**Συμβατότητα:** Η γωνία βρογχοσκόπησης είναι συμβατή με τις παρακάτω μάσκες Respironics: Ολοπρόσωπη μάσκα PerforMax, στοματορινική μάσκα AF531 και παιδιατρική ολοπρόσωπη μάσκα PerforMax Pediatric.

**Σημαντική επισήμανση:** Με τη γωνία βρογχοσκόπησης πρέπει να χρησιμοποιείται ξεχωριστή συσκευή εκπνοής. Αν πρόκειται να αντικαταστήσετε τη γωνία EE Leak 2 (⁞2), πρέπει να προσθέσετε ξεχωριστή συσκευή εκπνοής στο κύκλωμα. Αν πρόκειται να αντικαταστήσετε τη γωνία EE Leak 1 (⁞1) ή τη γωνία SE, συνεχίστε να χρησιμοποιείτε την ξεχωριστή συσκευή εκπνοής που χρησιμοποιείται ήδη στο κύκλωμα.

**Σημαντική επισήμανση:** Η γωνία βρογχοσκόπησης είναι μια γωνία προσωρινής χρήσης, για χρήση κατά τη διάρκεια διαδικασιών βρογχοσκόπησης μόνο.

Αυτή η γωνία βρογχοσκόπησης δεν κατασκευάζεται με λάτεξ από φυσικό ελαστικό κόμμι ή DEHP.

⚠ **Προειδοποιήσεις:**
- Η γωνία αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας βρογχοσκόπησης, παρουσία εκπαιδευμένου ιατρικού προσωπικού.
- Η γωνία βρογχοσκόπησης δεν περιλαμβάνει βαλβίδα κατά της ασφυξίας η οποία θα επέτρεπε στον ασθενή να αναπνέει σε περίπτωση βλάβης του αναπνευστήρα.
- Αυτή η γωνία πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με πρόσθετη συσκευή με θύρα εκπνοής.
- Επιθεωρήστε τη γωνία για ζημιά ή φθορά (ραγίσματα, θραύση, σχισίματα, κ.λπ.). Απορρίψτε και αντικαταστήστε τη γωνία, όπως απαιτείται.
- Η γωνία βρογχοσκόπησης περιέχει μικρά μέρη τα οποία μπορεί να προκαλέσουν κίνδυνο πνιγμού.
- Θα πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλη παρακολούθηση του ασθενούς, όπως είναι ιατρικά αναγκαίο.
- Η γωνία βρογχοσκόπησης προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν προορίζεται για απολύμανση ή καθαρισμό μετά τη χρήση σε ασθενή. Απορρίψτε τη γωνία μετά τη χρήση σε ασθενή. Η χρήση σε πολλαπλούς ασθενείς, χωρίς απολύμανση μεταξύ των χρήσεων σε διαφορετικούς ασθενείς, αυξάνει τον κίνδυνο λοίμωξης.
- Η γωνία βρογχοσκόπησης δεν έχει σχεδιαστεί για επαναχρησιμοποίηση. Η Philips Respironics δεν μπορεί να εγγυηθεί τις προδιαγραφές απόδοσης, αφότου αυτές οι γωνίες έχουν απολυμανθεί ή καθαριστεί μετά από τη χρήση σε ασθενή.

**Πριν από τη χρήση, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως τις οδηγίες.**
- Επιθεωρήστε τη γωνία για τυχόν ζημιά ή φθορά. Απορρίψτε και αντικαταστήστε τη γωνία, όπως απαιτείται.
- Αν η θύρα λήψης πίεσης δεν χρησιμοποιείται, βεβαιωθείτε ότι το πώμα θύρας βρίσκεται στη θέση του (Σχήμα 1-2).

**Σημαντική επισήμανση:** Πριν από τη χρήση, η γωνία βρογχοσκόπησης μπορεί να αποστειρωθεί σε αυτόκαυστο κλίβανο σε θερμοκρασία 121 °C για 15 λεπτά για υψηλού βαθμού απολύμανση, εάν είναι επιθυμητό. Αυτή η διαδικασία δεν προορίζεται για την απολύμανση της γωνίας βρογχοσκόπησης μετά τη χρήση της σε ασθενείς. Η γωνία βρογχοσκόπησης προορίζεται για μία μόνο χρήση.

**Σύμβολο διαρροής και ρυθμίσεις θύρας**
Ορισμένοι αναπνευστήρες ενδέχεται να περιλαμβάνουν τη χρήση συμβόλου και τιμής διαρροής στις διαδικασίες ρύθμισης επιλογής μάσκας. Τα χαρακτηριστικά διαρροής της γωνίας βρογχοσκόπησης είναι το σύμβολο διαρροής (⁞1). Το σύμβολο και η τιμή διαρροής αντιπροσωπεύουν τα χαρακτηριστικά εσκεμμένης διαρροής της διασύνδεσης. Στους αναπνευστήρες που είναι εξοπλισμένοι με έλεγχο επιλογής μάσκας, εισαγάγετε την τιμή του συμβόλου διαρροής (⁞1) η οποία αντιστοιχεί στην τιμή συμβόλου διαρροής που φαίνεται στη γωνία.

**Σημαντική επισήμανση:** Η θύρα εκτόνωσης πίεσης είναι συμβατή με συσκευές που παρακολουθούν την πίεση των αεραγωγών.

**Χρήση της γωνίας βρογχοσκόπησης με τη μάσκα**
1. Αφαιρέστε τη μάσκα από τον ασθενή.
2. Αφαιρέστε την υπάρχουσα γωνία από τη μάσκα, κρατώντας την πλήμνη της προσωπίδας και τραβώντας και στρέφοντας απαλά τη γωνία.
3. Πιέστε τη γωνία βρογχοσκόπησης μέσα στην πλήμνη της προσωπίδας και στρέψτε την ελαφρά ενώ κρατάτε την πλήμνη της προσωπίδας. Μη χρησιμοποιείτε υπερβολική δύναμη ή οποιαδήποτε εργαλεία.
4. Βεβαιωθείτε ότι η ξεχωριστή συσκευή εκπνοής τοποθετείται στη σύνδεση 22 mm της γωνίας βρογχοσκόπησης (Σχήμα 1-3).
5. Μετά τη διαδικασία βρογχοσκόπησης, αφαιρέστε τη γωνία βρογχοσκόπησης και αντικαταστήστε την με την αρχική γωνία που παρέχεται με τη μάσκα.

**Επισήμανση:** Αν πρόκειται να αντικαταστήσετε τη γωνία βρογχοσκόπησης με γωνία EE Leak 2 (⁞2), αφαιρέστε την ξεχωριστή συσκευή εκπνοής που προστέθηκε.

**Προδιαγραφές**
Ανατρέξτε στις προδιαγραφές που συνοδεύουν τη μάσκα που χρησιμοποιείται με τη γωνία βρογχοσκόπησης.

**Απόρριψη**
Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς.

RESPIRONICS

# Instructions for Use
## Bronchoscopy Elbow

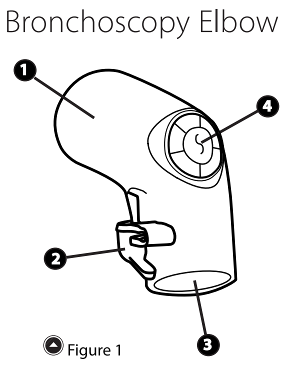



Figure 1

1. *Coude de bronchoscopie*
   *Gomito per broncoscopia*
   *Gekrümmtes Bronchoskopie-Anschlussstück*
   *Bronchoscopy Elbow*
   *Codo para broncoscopia*
   *Cotovelo para broncoscopia*
   *Γωνία βρογχοσκόπησης*
2. *Orifice de prise de pression*
   *Porta di pressione*
   *Druckventilanschluss*
   *Pressure Pick-off Port*
   *Orificio de salida de la presión*
   *Porta de monitoração de pressão*
   *Θύρα λήψης πίεσης*
3. *Connecteur de 22 mm (femelle)*
   *Collegamento da 22 mm (femmina)*
   *22-mm-Anschluss (Buchse)*
   *22 mm Connection (female)*
   *Conexión de 22 mm (hembra)*
   *Conexão (fêmea) de 22 mm*
   *Σύνδεση 22 mm (θηλυκή)*
4. *Port du bronchoscope*
   *Porta endoscopica per broncoscopia*
   *Bronchoskopie-Anschluss*
   *Bronchoscopy Scope Port*
   *Conector del broncoscopio*
   *Porta para o broncoscópio*
   *Θύρα ενδοσκοπίου βρογχοσκόπησης*

AUSTRALIAN SPONSOR DETAILS
Philips Electronics Australia Ltd.
65 Epping Road, North Ryde, NSW 2113
Australia

-20°C / -4°F — +60°C / +140°F
15 — 95 % non-condensing

Légende des symboles / Legenda dei simboli / Symbole / Symbol Key / Símbolos / Símbolos / Υπόμνημα συμβόλων

*Consulter le mode d'emploi / Fare riferimento alle istruzioni per l'uso / Gebrauchsanweisung beachten / Consult instructions for use / Consulte las instrucciones de uso / Consulte as instruções de uso / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης*

*Ne pas réutiliser / Non riutilizzare / Nicht wieder verwenden / Do not reuse / No volver a utilizar / Não reutilize / Μην επαναχρησιμοποιείτε*

*Avertissement ou mise en garde / Avvertenza o attenzione / Warn- oder Vorsichtshinweis / Warning or Caution / Advertencia o precaución / Advertência ou cuidado / Προειδοποίηση ή σύσταση προσοχής*

*Fabriqué sans latex naturel / Non prodotto con lattice di gomma naturale / Ohne Naturkautschuk / Not made with natural rubber latex / No fabricado con látex de caucho natural / Não é feita com látex de borracha natural / Δεν κατασκευάζεται με λάτεξ από φυσικό ελαστικό κόμμι*

*Remarque / Nota / Hinweis / Note / Nota / Observção / Επισήμανσ*

*Valeur et symbole de fuite du masque / Valore e simbolo di perdita dalla maschera / Leckagesymbol und -wert der Maske / Mask Leak symbol and value / Valor y símbolo de fuga de la mascarilla / Símbolo e valor de vazamento da másacara / Σύμβλο και τιμή διαρροής μάσκας*

Fabriqué pour / Prodotto per / Hergestellt für / Manufactured for / Fabricado para / Fabricado para / Κατασκευάζεται για τη:

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany
EC REP

CE 0123

PHILIPS

1078570 R09
LZ 6/23/2014

© 2014 Koninklijke Philips N.V. All rights reserved.

## DANSK (DA)

**Beregnet anvendelse:** Det bronkoskopiske vinkelstykke kan benyttes med Respironics-masker, som er udformet med den tilsvarende vinkelstykkemuffe. Ved anvendelse af dette vinkelstykke kan patienten få CPAP-behandling og behandling i to niveauer under bronkoskopi. Vinkelstykket er til engangsbrug og kun til brug på hospitaler/institutioner.
**Kompatibilitet:** Det bronkoskopiske vinkelstykke er kompatibelt med følgende Respironics-masker: PerforMax total ansigtsmaske, AF531 oronasalmaske og PerforMax Pediatric total ansigtsmaske.

**Vigtigt:** Der skal bruges en separat udåndingsanordning sammen med det bronkoskopiske vinkelstykke. Ved udskiftning af et EE Leak 2 (2) vinkelstykke skal der påsættes en separat udåndingsanordning i kredsløbet. Ved udskiftning af et EE Leak 1 (1) vinkelstykke eller SE vinkelstykke skal den separate udåndingsanordning, der allerede anvendes i kredsløbet, fortsat anvendes.

**Vigtigt:** Det bronkoskopiske vinkelstykke er kun beregnet til midlertidig anvendelse under bronkoskopi.

Det bronkoskopiske vinkelstykke er ikke fremstillet med naturgummilatex eller DEHP.

**⚠ Advarsler:**
- Dette vinkelstykke må kun anvendes under bronkoskopi ved tilstedeværelse af uddannet medicinsk personale.
- Det bronkoskopiske vinkelstykke inkluderer ikke en anti-asfyksi ventil, som ville gøre det muligt for patienten at trække vejret, hvis respiratoren skulle svigte.
- Dette vinkelstykke skal anvendes sammen med en ekstra anordning med udåndingsport.
- Efterse vinkelstykket for skader eller slitage (revner, krakeleringer, rifter etc.). Kassér og udskift vinkelstykket efter behov.
- Det bronkoskopiske vinkelstykke indeholder små dele, som kan udgøre en risiko for kvælning.
- Patienten bør overvåges som relevant og efter medicinsk behov.
- Det bronkoskopiske vinkelstykke er udelukkende til engangsbrug og er ikke beregnet til at blive desinficeret eller rengjort efter anvendelse på patienten. Kassér vinkelstykket efter anvendelse på patienten. Anvendelse på flere patienter uden desinficering mellem patienter øger risikoen for infektion.
- Det bronkoskopiske vinkelstykke er ikke beregnet til genbrug. Philips Respironics kan ikke garantere, at vinkelstykkerne overholder ydelsesspecifikationerne, hvis de desinficeres eller rengøres efter anvendelse på en patient.

**Vejledningen skal læses nøje og forstås helt før brug.**
- Undersøg vinkelstykket for skader eller slid. Kassér og udskift vinkelstykket efter behov.
- Hvis porten til trykudslip ikke er i brug, skal det sikres, at hætten på porten er på plads (figur 1-2).

**Vigtigt:** Inden brug kan det bronkoskopiske vinkelstykke autoklaveres ved 121 °C i 15 minutter med henblik på desinfektion på højniveau, hvis dette ønskes. Denne proces er ikke beregnet til desinfektion af det bronkoskopiske vinkelstykke efter brug til en patient. Det bronkoskopiske vinkelstykke er udelukkende til engangsbrug.

**Indstillinger for lækagesymbol og port**

Nogle respiratorer kan omfatte brug af et lækagesymbol og -værdi i opsætningsprocedurerne for valg af maske. Lækageegenskaberne for det bronkoskopiske vinkelstykke er lækagesymbolet (1). Lækagesymbolet og -værdien repræsenterer de tilsigtede lækageegenskaber for interfacet. På respiratorer, hvor der kan foretages maskevalg, indtastes den lækagesymbolværdi (1), der svarer til lækagesymbolværdien på vinkelstykket.

**Vigtigt:** Porten til trykudslip er kompatibel med enheder, som overvåger luftvejstryk.

**Anvendelse af det bronkoskopiske vinkelstykke sammen med masken**
1. Tag masken af patienten.
2. Tag det eksisterende vinkelstykke af masken ved at holde på ansigtspladens muffe og forsigtigt trække og dreje vinkelstykket.
3. Tryk det bronkoskopiske vinkelstykke ind i ansigtspladens muffe og drej det let, mens ansigtspladens muffe holdes. Anvend ikke overdreven kraft eller værktøj.
4. Sørg for, at den separate udåndingsanordning påsættes 22 mm tilslutningen på det bronkoskopiske vinkelstykke (figur 1-3).
5. Efter bronkoskopien fjernes det bronkoskopiske vinkelstykke, og det oprindelige vinkelstykke, der fulgte med masken, påsættes.

**Bemærk:** Hvis det bronkoskopiske vinkelstykke skiftes ud med et EE Leak 2 (2) vinkelstykke, skal den påsatte separate udåndingsanordning fjernes.

**Specifikationer**

Der henvises til de specifikationer, som gælder for den maske, der anvendes sammen med det bronkoskopiske vinkelstykke.

**Bortskaffelse**

Bortskaffes i henhold til lokalt gældende regler.

## NEDERLANDS (NL)

**Beoogd gebruik:** Het bronchoscopie-elleboogstuk kan worden gebruikt met Respironics-maskers die zijn voorzien van een passende elleboogconnector. Wanneer dit elleboogstuk met deze maskers wordt gebruikt, kan tijdens een bronchoscopieprocedure CPAP- en bi-niveautherapie aan de patiënt worden geleverd. Het elleboogstuk is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik in een ziekenhuis of instelling.
**Compatibiliteit:** Het bronchoscopie-elleboogstuk is compatibel met de volgende Respironics-maskers: PerforMax volledig gezichtsmasker, AF531 mondneusmasker en PerforMax Pediatric volledig gezichtsmasker.

**Belangrijk:** Bij het bronchoscopie-elleboogstuk moet een afzonderlijk uitademingsapparaat worden gebruikt. Als dit elleboogstuk dient als vervanging van een EE Leak 2-elleboogstuk (2), moet aan het circuit een apart uitademingsapparaat worden toegevoegd. Als dit elleboogstuk dient als vervanging van een EE Leak 1-elleboogstuk (1) of een SE-elleboogstuk, dan moet gebruik van het aparte uitademingsapparaat dat zich reeds in het circuit bevindt, worden voortgezet.

**Belangrijk:** Het bronchoscopie-elleboogstuk is een elleboogstuk dat uitsluitend is bedoeld voor tijdelijk gebruik tijdens een bronchoscopieprocedure.

Het bronchoscopie-elleboogstuk is niet vervaardigd met latex van natuurlijk rubber of DEHP.

**⚠ Waarschuwingen:**
- Dit elleboogstuk mag alleen worden gebruikt tijdens de bronchoscopieprocedure en in het bijzijn van opgeleid medisch personeel.
- Dit bronchoscopie-elleboogstuk heeft geen anti-asfyxieklep waarmee een patiënt kan ademen als het beademingsapparaat defect is.
- Dit elleboogstuk moet worden gebruikt samen met een apparaat dat is voorzien van een extra uitademingspoort.
- Inspecteer het elleboogstuk op beschadiging en slijtage (barstjes, haarscheurtjes, scheuren, enz.). Indien nodig moet het elleboogstuk worden weggeworpen en vervangen.
- Het bronchoscopie-elleboogstuk bevat kleine onderdelen die verstikkingsgevaar zouden kunnen opleveren.
- De patiënt dient te worden bewaakt zoals medisch vereist.
- Dit bronchoscopie-elleboogstuk is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik en mag na gebruik bij de patiënt niet worden gedesinfecteerd of gereinigd. Werp het elleboogstuk na gebruik bij een patiënt weg. Gebruik bij meerdere patiënten zonder tussen de verschillende patiënten te desinfecteren vergroot het infectierisico.
- Dit bronchoscopie-elleboogstuk is niet bestemd voor hergebruik. Philips Respironics kan de kwaliteitsspecificaties niet waarborgen nadat deze bronchoscopie-elleboogstukken na gebruik bij een patiënt zijn gedesinfecteerd of gereinigd.

**Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing volledig door en zorg dat u deze begrijpt.**
- Controleer het elleboogstuk op beschadigingen en slijtage. Indien nodig moet het elleboogstuk worden weggeworpen en vervangen.
- Indien de drukaflaatpoort niet wordt gebruikt, moet u controleren of de poortkap op zijn plaats zit (afbeelding 1-2).

**Belangrijk:** Voorafgaand aan het gebruik mag het bronchoscopie-elleboogstuk desgewenst 15 minuten lang op 121 °C worden geautoclaveerd om dit intensief te desinfecteren. Deze procedure is niet bedoeld voor desinfectie van het bronchoscopie-elleboogstuk na gebruik bij een patiënt. Het bronchoscopie-elleboogstuk is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik.

**Lekkagesymbool en poortinstellingen**

Bij sommige beademingsapparatuur kan het gebruik van een lekkagesymbool met waarde geïntegreerd zijn in de configuratieprocedures voor maakselectie. Het lekkagekenmerk van dit bronchoscopie-elleboogstuk is lekkagesymbool (1). Het lekkagesymbool met waarde vertegenwoordigt de kenmerken van opzettelijke lekkage van de interface. Op beademingsapparatuur die is uitgerust met een maakselectieregeling, voert u de lekkagesymboolwaarde (1) in die overeenkomt met de lekkagesymboolwaarde op het elleboogstuk.

**Belangrijk:** De drukaflaatpoort is compatibel met hulpmiddelen die luchtwegdruk bewaken.

**Gebruik van het bronchoscopie-elleboogstuk met het masker**
1. Haal het masker van de patiënt.
2. Haal het aanwezige elleboogstuk van het masker af door de connector van de gezichtsplaat vast te houden en voorzichtig aan het elleboogstuk te trekken en te draaien.
3. Druk het bronchoscopie-elleboogstuk in de connector van de gezichtsplaat en draai deze enigszins terwijl u de connector van de gezichtsplaat vasthoudt. Gebruik hierbij niet te veel kracht en geen gereedschap.
4. Zorg dat het aparte uitademingsapparaat op de 22 mm-aansluiting op het bronchoscopie-elleboogstuk wordt geplaatst (afbeelding 1-3).
5. Na de bronchoscopieprocedure dient u het bronchoscopie-elleboogstuk af te nemen en dit te vervangen met het elleboogstuk dat oorspronkelijk met het masker is meegeleverd.

**Opmerking:** Indien het bronchoscopie-elleboogstuk wordt vervangen door een EE Leak 2 -elleboogstuk (2), dan moet het afzonderlijke uitademingsapparaat, dat is toegevoegd, weer worden verwijderd.

**Specificaties**

Raadpleeg de specificaties die zijn meegeleverd met het masker dat met het bronchoscopie-elleboogstuk wordt gebruikt.

**Afvoer**

Afvoeren volgens de plaatselijke voorschriften.

## SVENSKA (SV)

**Avsedd användning:** Bronkoskopiknäröret kan användas tillsammans med Respironics-masker som är försedda med motsvarande utformning av knärörsnavet. Användning av detta knärör med dessa masker möjliggör CPAP- och bilevel-behandling av patienten under bronkoskopi. Knäröret är endast avsett för engångsbruk på sjukhus/institutioner.
**Kompatibilitet:** Bronkoskopiknäröret är kompatibelt med följande Respironics-masker: PerforMax helmask, AF531 oronasal mask och PerforMax Pediatric helmask.

**Viktigt!** En separat utandningsenhet måste användas med bronkoskopiknäröret. Om du byter ut ett EE Leak 2-knärör (2) måste en separat utandningsenhet anslutas till kretsen. Om du byter ut ett EE Leak 1-knärör (1) eller ett standardknä ska den separata utandningsenhet som redan används i kretsen fortfarande användas.

**Viktigt!** Bronkoskopiknäröret är endast avsett för tillfälligt bruk under bronkoskopi.

Bronkoskopiknäröret tillverkas inte med rågummilatex eller DEHP.

**⚠ Varningar:**
- Detta knärör får endast användas under bronkoskopi-ingreppet i närvaro av utbildad medicinsk personal.
- Bronkoskopiknäröret har ingen anti-asfyxiventil som gör det möjligt för patienten att andas om ventilatorn slutar att fungera.
- En separat utandningsanordning måste användas med detta knärör.
- Inspektera knäröret för skada och slitage (sprickor, rämnor, revor osv.). Kassera och byt ut knäröret vid behov.
- Bronkoskopiknäröret innehåller små delar som kan utgöra en kvävningsrisk.
- Patienten ska övervakas på lämpligt sätt enligt vad som anses vara medicinskt nödvändigt.
- Bronkoskopiknäröret är endast avsett för engångsbruk och är inte avsett att desinficeras eller rengöras efter användning på patient. Kassera knäröret efter användning på patient. Användning på flera patienter utan desinficering mellan patienter ökar risken för infektion.
- Bronkoskopiknäröret är inte avsett för återanvändning. Philips Respironics kan inte garantera funktionsspecifikationerna när dessa knärör har desinficerats eller rengjorts efter användning på patient.

**Läs och förstå anvisningarna helt före användning.**
- Undersök knäröret för skador eller slitage. Kassera och byt ut knäröret vid behov.
- Kontrollera att ventillocket sitter på plats, om den löstagbara tryckventilen inte används (figur 1-2).

**Viktigt!** Före användning kan bronkoskopiknäröret autoklaveras vid 121 °C i 15 minuter, för att uppnå högnivådesinficering, om så önskas. Denna process är inte avsedd för desinficering av bronkoskopiknäröret efter patientanvändning. Bronkoskopiknäröret är endast avsett för engångsbruk.

**Läckagesymbol och öppningsinställningar**

En del ventilatorer kan inkludera användning av en läckagesymbol och värde i inställningsrutinerna för maskval. Läckageegenskaperna för bronkoskopiknäröret representeras av läckagesymbolen (1). Läckagesymbolen och -värdet representerar kontaktytans avsiktliga läckageegenskaper. På ventilatorer utrustade med ett maskvalsreglage ska du ange läckagesymbolvärdet (1) som motsvarar läckagesymbolvärdet på knäröret.

**Viktigt!** Tryckutsläppsventilen är kompatibel med apparater som övervakar luftvägstrycket.

**Använda bronkoskopiknäröret med masken**
1. Ta bort masken från patienten.
2. Avlägsna det existerande knäröret från masken genom att fatta tag i maskstommens fattning. Dra och vrid därefter försiktigt loss knäröret.
3. Tryck in bronkoskopiknäröret i maskstommens fattning och vrid en aning medan du håller i maskstommens fattning. Använd inte för mycket kraft eller verktyg av något slag.
4. Se till att den separata utandningsenheten sitter vid 22 mm-anslutningen på bronkoskopiknäröret (figur 1-3).
5. Ta bort bronkoskopiknäröret efter utförd bronkoskopi och byt ut det mot det ursprungliga knärör som medföljer masken.

**Obs!** Om du byter ut bronkoskopiknäröret mot ett EE Leak 2-knärör (2) ska den separata utandningsenhet som anslöts avlägsnas.

**Specifikationer**

Läs specifikationerna som följde med den mask som används med bronkoskopiknäröret.

**Bortskaffande**

Kassera i enlighet med gällande miljöföreskrifter.

## SUOMI (FI)

**Käyttötarkoitus:** Bronkoskopiapolviputkea voidaan käyttää Respironics-maskeissa, joissa on yhteensopiva polviputken kanta. Tämän polviputken käyttö näiden maskien kanssa mahdollistaa CPAP- ja kaksitasohoidon antamisen potilaalle bronkoskopiatoimenpiteen aikana. Polviputki on tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöön sairaala-/laitosympäristössä.
**Yhteensopivuus:** Bronkoskopiapolviputki on yhteensopiva seuraavien Respironics-maskien kanssa: PerforMax-kokokasvomaski, AF531-korva-nenämaski ja PerforMax Pediatric -kokokasvomaski.

**Tärkeä huomautus:** Tämän bronkoskopiapolviputken kanssa on käytettävä erillistä uloshengityslaitetta. Jos korvattava polviputki on EE Leak 2 (2), hengitysletkustoon on lisättävä erillinen uloshengityslaite. Jos korvattava polviputki on EE Leak 1- (1) tai SE-polviputki, jatka hengitysletkustoon jo asennetun erillisen uloshengityslaitteen käyttöä.

**Tärkeä huomautus:** Bronkoskopiapolviputki on ainoastaan bronkoskopiatoimenpiteen aikana väliaikaisesti käytettävä polviputki.

Bronkoskopiapolviputken valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia eikä DEHP:tä.

**⚠ Varoitukset:**
- Tätä polviputkea tulee käyttää bronkoskopiatoimenpiteen aikana vain koulutetun terveydenhoitohenkilökunnan läsnä ollessa.
- Bronkoskopiapolviputkessa ei ole turvaventtiiliä, joka mahdollistaisi potilaan hengittämisen siinä tapauksessa, että ventilaattori pettäisi.
- Polviputken kanssa on käytettävä erillistä uloshengityslaitetta.
- Tarkasta, onko polviputkessa vaurioita tai kulumia (halkeilua, säröilyä, repeytymiä tms.). Hävitä ja vaihda polviputki uuteen tarvittaessa.
- Bronkoskopiapolviputki sisältää pieniä osia, jotka voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran.
- Potilasta on valvottava asianmukaisella tavalla hoitotarpeen mukaan.
- Bronkoskopiapolviputki on kertakäyttöinen eikä sitä ole tarkoitettu desinfioitavaksi tai puhdistettavaksi sen jälkeen, kun sitä on käytetty potilaalla. Hävitä polviputki, kun sitä on käytetty potilaalla. Käyttö usealla potilaalla desinfioimatta käyttökertojen välillä lisää infektioriskiä.
- Bronkoskopiapolviputkea ei ole suunniteltu käytettäväksi uudelleen. Philips Respironics ei voi taata ilmoitettujen teknisten määritysten mukaista suorituskykyä, jos nämä polviputket on desinfioitu tai puhdistettu sen jälkeen, kun niitä on käytetty potilaalla.

**Lue kaikki käyttöohjeet huolellisesti ennen käytön aloittamista.**
- Tarkista, onko polviputki vaurioitunut tai kulunut. Hävitä ja vaihda polviputki uuteen tarvittaessa.
- Jos paineenmittausporttia ei käytetä, varmista, että portin korkki on paikallaan (kuva 1-2).

**Tärkeä huomautus:** Ennen käyttöä bronkoskopiapolviputki voidaan tarvittaessa steriloida autoklaavilla 121 ° C:n lämpötilassa 15 minuutin ajan korkeatasoisen desinfioinnin saavuttamiseksi. Tätä menetelmää ei ole tarkoitettu bronkoskopiapolviputken desinfiointiin potilaskäytön jälkeen. Bronkoskopiapolviputki on kertakäyttöinen.

**Vuotosymboli ja porttiasetukset**

Joissakin ventilaattoreissa saattaa olla vuotosymboli ja -arvo maskinvalinnan asetustoimenpiteitä varten. Tämän bronkoskopiapolviputken vuoto-ominaisuuksia edustaa vuotosymboli (1). Vuotosymboli ja -arvo edustavat liitännän tarkoituksellisia vuoto-ominaisuuksia. Syötä polviputken vuotosymbolin arvoa vastaava vuotosymbolin arvo (1) ventilaattoreihin, joissa on maskinvalinnan säädin.

**Tärkeä huomautus:** Paineenmittausportti on yhteensopiva hengitystiepaineetta valvovien laitteiden kanssa.

**Bronkoskopiapolviputken käyttö maskin kanssa**
1. Poista maski potilaalta.
2. Pitele kasvolevyn keskiötä ja vedä polviputki varovasti kiertäen irti maskista.
3. Paina bronkoskopiapolviputki kasvolevyn keskiöön ja kierrä varovasti pitäen samalla kiinni kasvolevyn keskiöstä. Älä käytä liiallista voimaa tai työkaluja.
4. Varmista, että erillinen uloshengityslaite sijoitetaan bronkoskopiapolviputken 22 mm:n liitäntään (kuva 1-3).
5. Kun bronkoskopiatoimenpide on suoritettu, poista bronkoskopiapolviputki ja aseta sen tilalle maskin kanssa alun perin toimitettu polviputki.

**Huomautus:** Jos vaihdat bronkoskopiapolviputken EE Leak 2 (2) -polviputkeen, poista myös erillinen uloshengityslaite.

**Tekniset tiedot**

Tutustu bronkoskopiapolviputken kanssa käytettävän maskin teknisiin tietoihin.

**Hävittäminen**

Hävitä paikallisten määräysten mukaisesti.

## NORSK (NO)

**Tiltenkt bruk:** Vinkelrøret til bronkoskopi kan brukes med Respironics-masker som er utformet med en korresponderende vinkelrørmuffe. Når dette vinkelstykket brukes med disse maskene, kan CPAP- og tonivåsbehandling tilføres pasienten under bronkoskopi. Vinkelstykket er kun beregnet for bruk på én pasient i sykehus-/institusjonsmiljø.
**Kompatibilitet:** Vinkelrøret til bronkoskopi er kompatibelt med følgende Respironics-masker: PerforMax total ansiktsmaske, AF531 oro-nasal maske og PerforMax Pediatric total ansiktsmaske.

**Viktig merknad:** Det må brukes en separat utåndingsenhet med bronkoskopivinkelstykket. Hvis vinkelstykket erstatter et EE Leak 2-vinkelstykke (2), må en separat utåndingsenhet legges til i kretsen. Hvis vinkelstykket erstatter et EE Leak 1-vinkelstykke (1) eller et SE-vinkelstykke, kan du fortsette å bruke den separate utåndingsenheten som allerede benyttes i kretsen.

**Viktig merknad:** Bronkoskopivinkelstykket er et vinkelstykke som kun skal benyttes midlertidig under bronkoskopi.

Dette vinkelrøret til bronkoskopi inneholder ikke naturlig gummilateks eller DEHP.

**⚠ Advarsler:**
- Dette vinkelstykket skal bare anvendes under bronkoskopi i nærvær av utdannet medisinsk personell.
- Vinkelstykket for bronkoskopi inneholder ikke en anti-asfyksi-ventil som lar pasienten puste dersom ventilatoren svikter.
- En separat utåndingsenhet må brukes med dette vinkelstykket.
- Undersøk om vinkelstykket er skadet eller slitt (sprekker, krakelering, rifter osv.). Kast og erstatt vinkelstykket om nødvendig.
- Vinkelstykket for bronkoskopi inneholder små deler som kan forårsake kvelning.
- Bruk passende pasientovervåking når det er medisinsk nødvendig.
- Dette vinkelstykket for bronkoskopi er kun beregnet for engangsbruk. Det skal ikke desinfiseres eller rengjøres etter bruk på en pasient. Kast vinkelstykket etter at det er brukt på én pasient. Hvis det brukes på flere pasienter uten at det desinfiseres mellom hver pasient, øker risikoen for infeksjon.
- Dette vinkelstykket for bronkoskopi er ikke beregnet for gjenbruk. Philips Respironics kan ikke garantere at ytelsen vil samsvare med spesifikasjonene hvis disse vinkelstykkene er desinfisert eller rengjort etter bruk på en pasient.

**Les og forstå instruksjonene fullstendig før bruk.**
- Kontroller om vinkelstykket er skadet eller slitt. Kast og erstatt vinkelstykket om nødvendig.
- Dersom trykkavlastningsporten ikke anvendes, må det sørges for at porthetten sitter på plass (figur 1-2).

**Viktig merknad:** Før vinkelrøret til bronkoskopi tas i bruk, kan det autoklaveres ved 121 °C i 15 minutter, for desinfisering på høy nivå, hvis det er ønskelig. Prosessen er ikke beregnet på desinfisering av vinkelrøret til bronkoskopi etter pasientbruk. Vinkelrøret til bronkoskopi er til engangsbruk.

**Lekkasjesymbol og portinnstillinger**

På noen ventilatorer brukes et lekkasjesymbol og en lekkasjeverdi ved oppsett av masken. Lekkasjeegenskapene til vinkelstykket for bronkoskopi angis av lekkasjesymbolet (1). Lekkasjesymbolet og -verdien representerer grensesnittets tilsiktede lekkasjeegenskaper. På ventilatorer med mulighet for maskevalg angir du en lekkasjesymbolverdi (1) som samsvarer med lekkasjesymbolverdien på vinkelstykket.

**Viktig merknad:** Trykkavlastningsporten er kompatibel med enheter som overvåker luftveistrykk.

**Bruke vinkelstykket for bronkoskopi med masken**
1. Ta masken av pasienten.
2. Fjern det påsatte vinkelstykket fra masken ved å holde i dekkplatens muffe og vri og trekke vinkelstykket forsiktig av muffen.
3. Trykk vinkelstykket for bronkoskopi inn i dekkplatens muffe og vri litt mens du holder i muffen. Bruk ikke makt eller noen form for verktøy.
4. Påse at den separate utåndingsenheten er festet til 22 mm-koplingen på bronkoskopivinkelstykket (figur 1-3).
5. Etter bronkoskopien fjernes bronkoskopivinkelstykket. Erstatt det med det opprinnelige vinkelstykket som fulgte med masken.

**Merk:** Dersom bronkoskopivinkelstykket skiftes ut med et EE Leak 2-vinkelstykke (2) , skal du fjerne den separate utåndingsenheten som ble påsatt.

**Spesifikasjoner**

Se spesifikasjonene som leveres med masken som brukes med vinkelstykket for bronkoskopi.

**Avfallsbehandling**

Utstyret må kastes i henhold til gjeldende lokale forskrifter.

## POLSKI (PL)

**Przeznaczenie:** Kolanka do bronchoskopii można używać z maskami Respironics wyposażonymi w gniazdo kolanka o odpowiedniej konstrukcji. Dzięki zastosowaniu go z tymi maskami można stosować terapię CPAP i dwupoziomową podczas bronchoskopii. Kolanko jest przeznaczone do jednorazowego użytku w szpitalu lub zakładzie opieki zdrowotnej.
**Kompatybilność:** Kolanko do bronchoskopii jest kompatybilne z następującymi maskami Respironics: maską twarzową PerforMax, maską ustno-nosową AF531 oraz z maską twarzową PerforMax Pediatric.

**Ważna uwaga:** Kolanko do bronchoskopii wymaga stosowania oddzielnego urządzenia wydechowego. Jeśli kolanko do bronchoskopii ma zastąpić kolanko EE Leak 2 (2), do obwodu trzeba dodać oddzielne urządzenie wydechowe. Jeśli kolanko do bronchoskopii ma zastąpić kolanko EE Leak 1 (1) lub SE, należy kontynuować używanie oddzielnego urządzenia wydechowego, które jest już używane w obwodzie.

**Ważna uwaga:** Kolanko do bronchoskopii jest przyrządem tymczasowym przeznaczonym do stosowania tylko podczas bronchoskopii.

Kolanka do bronchoskopii nie wyprodukowano z lateksu kauczuku naturalnego ani DEHP.

**⚠ Ostrzeżenia:**
- Kolanka należy używać wyłącznie podczas zabiegu bronchoskopii w obecności przeszkolonego personelu medycznego.
- Kolanko nie jest wyposażone w zawór zapobiegający asfiksji, który umożliwiałby oddychanie w przypadku awarii respiratora.
- Kolanka należy używać z dodatkowym portem wydechowym.
- Sprawdzić kolanko pod kątem uszkodzeń lub zużycia (rysy, pęknięcia, rozdarcia itp.). W razie potrzeby uszkodzone kolanko wyrzucić i zastąpić je nowym.
- Kolanko do bronchoskopii zawiera drobne elementy, które mogą spowodować zadławienie.
- Jeśli jest to konieczne ze względów medycznych, należy prowadzić odpowiednie monitorowanie pacjenta.
- Kolanko do bronchoskopii jest przeznaczone do jednorazowego użytku i nie należy go dezynfekować ani czyścić po użyciu u pacjenta. Po użyciu kolanko należy zutylizować. Stosowanie przez wielu pacjentów bez dezynfekcji przed użyciem u nowego pacjenta zwiększa ryzyko zakażenia.
- Kolanko do bronchoskopii nie jest przeznaczone do ponownego użycia. Firma Philips Respironics nie może zagwarantować zachowania parametrów technicznych działania po zdezynfekowaniu lub wyczyszczeniu kolanek po użyciu u pacjenta.

**Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcją użytkowania.**
- Sprawdzić kolanko pod kątem zużycia lub uszkodzeń. W razie potrzeby uszkodzone kolanko wyrzucić i zastąpić je nowym.
- Jeśli port do monitorowania ciśnienia w masce nie jest używany, należy się upewnić, że nasadka złącza jest na swoim miejscu (Rysunek 1-2).

**Ważna uwaga:** Przed użyciem kolanko do bronchoskopii można sterylizować w autoklawie w temperaturze 121°C przez 15 minut w celu zapewnienia dezynfekcji wysokiego poziomu w razie konieczności. Proces ten nie jest przeznaczony do dezynfekcji kolanka do bronchoskopii po użyciu. Kolanko do bronchoskopii jest przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku.

**Symbol nieszczelności i ustawienia portu**

W niektórych respiratorach możliwe jest korzystanie z symbolu i wartości nieszczelności w ramach procedur wyboru ustawień maski. Parametry nieszczelności dotyczące kolanka do bronchoskopii przedstawia symbol nieszczelności (1). Symbol i wartość nieszczelności określają charakterystykę zamierzonej nieszczelności w danym modelu. W respiratorach wyposażonych w funkcję kontrolną Mask Selection (Wybór maski) należy wprowadzić wartość symbolu nieszczelności (1) odpowiadającą wartości symbolu nieszczelności na kolanku.

**Ważna uwaga:** Port zmniejszania ciśnienia jest kompatybilny z urządzeniami monitorującymi ciśnienie dróg oddechowych.

**Stosowanie kolanka do bronchoskopii z maską**
1. Zdjąć maskę z twarzy pacjenta.
2. Zdjąć istniejące kolanko z maski, przytrzymując gniazdo części twarzowej oraz delikatnie pociągając i przekręcając kolanko.
3. Wcisnąć kolanko do bronchoskopii do gniazda części twarzowej i nieznacznie przekręcić, przytrzymując gniazdo. Nie używać nadmiernej siły ani żadnych narzędzi.
4. Do złącza 22 mm na kolanku do bronchoskopii musi być podłączone oddzielne urządzenie wydechowe (Rysunek 1-3).
5. Po zabiegu bronchoskopii usunąć kolanko do bronchoskopii i zastąpić je oryginalnym kolankiem dostarczonym z maską.

**Uwaga:** Jeżeli kolanko do bronchoskopii ma zostać zastąpione kolankiem EE Leak 2 (2) , należy usunąć zastosowane dodatkowo oddzielne urządzenie wydechowe.

**Parametry techniczne**

Szczegółowe informacje znajdują się w danych technicznych podanych w dokumentacji maski używanej z kolankiem do bronchoskopii.

**Utylizacja**

Utylizację należy przeprowadzić zgodnie z lokalnymi przepisami.

RESPIRONICS

# Instructions for Use
# Bronchoscopy Elbow

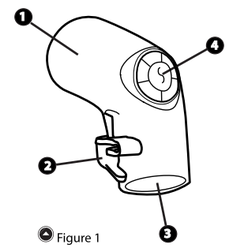
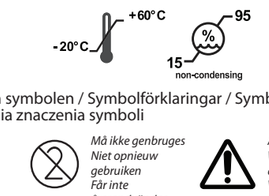



Figure 1

1. *Bronkoskopisk vinkelstykke*
   *Bronchoscopie-elleboogstuk*
   *Bronkoskopiknärör*
   *Bronkoskopiapolviputki*
   *Vinkelstykke for bronkoskopi*
   *Kolanko do bronchoskopii*
2. *Port til trykudslip*
   *Drukaflaatpoort*
   *Löstagbar tryckventil*
   *Paineenmittausportti*
   *Trykkavlastningsport*
   *Port do monitorowania ciśnienia w masce*
3. *22 mm tilslutning (hun)*
   *Aansluiting van 22 mm (vrouwelijk)*
   *22 mm anslutning (hona)*
   *22 mm:n liitin (naaras)*
   *22 mm kopling (hunn)*
   *Złącze 22 mm (żeńskie)*
4. *Bronkoskopiport*
   *Bronchoscopie-scooppoort*
   *Port för bronkoskop*
   *Bronkoskoopin portti*
   *Bronkoskopport*
   *Port bronchoskopu*




Symbolnøgle / Verklaring van symbolen / Symbolförklaringar / Symbolien selitykset / Symbolforklaring / Objaśnienia znaczenia symboli

*Se brugsanvisningen*
*Raadpleeg de gebruiksaanwijzing*
*Se bruksanvisningen*
*Tutustu käyttöohjeisiin*
*Se bruksanvisningen*
*Zapoznać się z instrukcją obsługi*

*Må ikke genbruges*
*Niet opnieuw gebruiken*
*Får inte återanvändas*
*Ei saa käyttää uudelleen*
*Skal ikke gjenbrukes*
*Nie używać ponownie*

*Advarsel eller Forsigtig*
*Waarschuwing of aandachtspunt*
*Varning eller försiktighetsåtgärd*
*Varoitus tai huomiota vaativa seikka*
*Advarsel eller forholdsregel*
*Ostrzeżenie lub przestroga*

*Ikke fremstillet med naturlig gummilatex*
*Bevat geen latex van natuurlijk rubber*
*Tillverkas inte med rågummilatex*
*Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia*
*Inneholder ikke naturlig gummilateks*
*Produktu nie wykonano z lateksu kauczuku naturalnego*

*Bemærk*
*Opmerking*
*Obs!*
*Huomautus*
*Merknad*
*Uwaga*

*Maskens lækagesymbol og -værdi*
*Symbool en waarde voor maskerlekkage*
*Symbol för maskläckage och värde*
*Maskin vuotosymboli ja arvo*
*Symbol og verdi for maskelekkasje*
*Symbol i wartość nieszczelności maski*

Fremstillet for / Vervaardigd voor / Tillverkad för / Valmistuttaja / Produsert for / Wyprodukowano dla:

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany

EC REP

CE 0123

PHILIPS

1078570 R09
LZ 6/23/2014

© 2014 Koninklijke Philips N.V. All rights reserved.

## ČEŠTINA (CS)

**Určené použití:** Bronchoskopický kloub lze používat u masek Respironics, které jsou opatřené hrdlem na jeho připojení. Použití tohoto kloubu se zmiňovanými maskami umožňuje provádění CPAP a dvojúrovňové terapie u pacienta během bronchoskopie. Tento kloub je určen k jednorázovému použití a lze jej používat pouze v nemocnicích a zdravotnických zařízeních.
**Kompatibilita:** Bronchoskopický kloub je kompatibilní s dále uvedenými maskami Respironics: celoobličejová maska PerforMax, oronasální maska AF531 a celoobličejová maska PerforMax Pediatric.

**Důležité upozornění:** Bronchoskopický kloub musí být používán v kombinaci se samostatným výdechovým zařízením. Pokud nahrazujete kloub EE Leak 2 (2), do okruhu musí být připojeno samostatné výdechové zařízení. Pokud nahrazujete kloub EE Leak 1 (1) nebo kloub SE, nadále používejte samostatné výdechové zařízení, které je součástí okruhu.

**Důležité upozornění:** Bronchoskopický kloub je dočasně používaný kloub, který se používá pouze během bronchoskopie.

Při výrobě bronchoskopického kloubu nebyl použit přírodní kaučuk ani DEHP.

**Varování:**
- Tento kloub je možné používat pouze během bronchoskopických postupů v přítomnosti vyškoleného lékařského personálu.
- Součástí bronchoskopického kloubu není antiasfyktický ventil, který by umožnil pacientovi dýchat v případě selhání ventilátoru.
- Tento kloub je třeba používat spolu s přídavným zařízením s výdechovým portem.
- Zkontrolujte, zda není kloub poškozen či opotřebován (praskliny, trhliny, roztržení apod.). V případě nutnosti kloub zlikvidujte a nahraďte jiným.
- Bronchoskopický kloub obsahuje malé součástky, které mohou představovat riziko udušení.
- Pacienta je podle potřeby nutné vhodným způsobem monitorovat.
- Tento bronchoskopický kloub je určen pro jednorázové použití a po použití u pacienta se nesmí dezinfikovat ani čistit. Po použití u pacienta kloub zlikvidujte. Použití u více pacientů bez provedení dezinfekce mezi jednotlivými použitími zvyšuje riziko infekce.
- Bronchoskopický kloub není určen k opakovanému použití. Společnost Philips Respironics nemůže zaručit správnou funkci tohoto produktu dle daných technických specifikací, pokud byl kloub po použití u pacienta dezinfikován nebo vyčištěn.

**Před použitím si přečtěte celý návod. Jeho obsahu musíte plně porozumět.**
- Zkontrolujte, zda není kloub poškozen či opotřebován. V případě nutnosti kloub zlikvidujte a nahraďte jiným.
- Pokud se nepoužívá tlakový snímací port, ujistěte se, že je uzávěr portu na svém místě (obr. 1-2).

**Důležité upozornění:** Před použitím lze bronchoskopický kloub podle potřeby velmi spolehlivě dezinfikovat 15minutovou sterilizací v autoklávu při 121 °C. Tímto způsobem nelze bronchoskopický kloub dezinfikovat poté, co byl použit na pacientovi. Bronchoskopický kloub je určen pouze k jednorázovému použití.

**Symbol úniku a nastavení portů**

U některých ventilátorů se během nastavení používá symbol a hodnota úniku. Únik je u tohoto bronchoskopického kloubu charakterizován symbolem úniku (1). Symbol a hodnota úniku představují vlastnosti záměrného úniku rozhraní. U ventilátorů s funkcí výběru masky zadejte hodnotu symbolu úniku (1), která odpovídá symbolu vyznačenému na kloubu.

**Důležité upozornění:** Port pro snímač tlaku lze použít pro zařízení na monitorování tlaku v dýchacích cestách.

**Použití bronchoskopického kloubu spolu s maskou**
1. Sejměte pacientovi masku.
2. Sejměte z masky stávající kloub: uchopte střední část obličejové krytky a opatrně za kloub táhněte a otáčejte jím.
3. Obličejovou krytku pevně uchopte, zatlačte bronchoskopický kloub směrem do její střední části a lehce jím otáčejte. Nevyvíjejte nadměrnou sílu ani nepoužívejte žádné nástroje.
4. Ujistěte se, že je samostatné výdechové zařízení umístěno na 22 mm spojení bronchoskopického kloubu (obr. 1-3).
5. Po ukončení bronchoskopie odstraňte bronchoskopický kloub a nahraďte jej původním kloubem dodaným s maskou.

**Poznámka:** Pokud budete bronchoskopický kloub nahrazovat kloubem EE Leak 2 (2), nezapomeňte odstranit samostatné výdechové zařízení, které bylo přidáno.

**Technické parametry**

Tyto informace naleznete v technických údajích dodaných spolu s maskou, která se používá s bronchoskopickým kloubem.

**Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními předpisy.

## MAGYAR (HU)

**Alkalmazási terület:** A bronchoszkópos könyökidomot olyan Respironics maszkokkal lehet használni, amelyeken megtalálható a megfelelő könyökidom-csatlakozó. A könyökidom használata ezen maszkokkal lehetővé teszi CPAP és kétszintű kezelés végzését bronchoszkópia közben. A könyökidomot egyszeri használatra szánták, kizárólag kórházi/intézményi körülmények között.
**Kompatibilitás:** A bronchoszkópos könyökidom az alábbi Respironics maszkokkal kompatibilis: PerforMax teljes arcos maszk, AF531 szájat és orrot fedő maszk és PerforMax Pediatric teljes arcos maszk.

**Fontos megjegyzés:** Ezzel a bronchoszkópos könyökidommal egy különálló kilégzőeszközt kell használni. Ha az EE Leak 2 (2) könyökidomot helyettesíti, egy különálló kilégzőeszközt kell a légzőkörhöz csatlakoztatni. Ha az EE Leak 1 (1) könyökidomot vagy az SE könyökidomot helyettesíti, használja továbbra is a légzőkörhöz már előzőleg csatlakoztatott különálló kilégzőeszközt.

**Fontos megjegyzés:** A bronchoszkópos könyökidom átmenetileg, csak a bronchoszkópia közben használható.

A bronchoszkópos könyökidom természetes latexgumi és DEHP felhasználása nélkül készült.

**Figyelmeztetések:**
- Ezt a könyökidomot kizárólag bronchoszkópos beavatkozáshoz szabad használni szakképzett orvosi személyzet jelenlétében.
- A bronchoszkópos könyökidom nem tartalmaz fulladásgátló szelepet, amely a lélegeztetőkészülék meghibásodása esetén lehetővé tenné a légzést.
- A könyökidomot egy kilégzési nyílással ellátott kiegészítő eszközzel együtt kell használni.
- Ellenőrizze, hogy a könyökidom nem sérült vagy nem kopott-e (nincsen-e rajta megtörés, repedés, szakadás stb.). Szükség szerint dobja el, és cserélje ki a könyökidomot.
- A bronchoszkópos könyökidomnak olyan apró alkatrészei vannak, amelyek belélegzés esetén fulladást okozhatnak.
- Biztosítani kell az orvosilag indokolt, megfelelő betegfelügyeletet.
- Ez a bronchoszkópos könyökidom kizárólag egyszeri használatra szolgál, és a betegen történő használatot követően nem fertőtleníthető és nem tisztítható. Beteg esetében történő használat után kezelje a könyökidomot hulladékként. Egymás után több betegnél, fertőtlenítés nélkül történő használata növeli a fertőzés kockázatát.
- Ezt a bronchoszkópos könyökidomot nem lehet ismételten felhasználni. A Philips Respironics nem vállal garanciát a teljesítményjellemzőkért, ha a könyökidomot a betegen történő használat után fertőtlenítik vagy megtisztítják.

**Használat előtt olvassa végig az alábbi utasításokat, és törekedjen azok teljes megértésére.**
- Ellenőrizze a könyökidom esetleges károsodását vagy kopását. Szükség szerint dobja el, és cserélje ki a könyökidomot.
- Ha a nyomásérzékelő nyílás nincs használatban, akkor gondoskodjon róla, hogy a nyílás zárókupakja a helyén legyen (1–2. ábra).

**Fontos megjegyzés:** A magas fokú fertőtlenítés érdekében a bronchoszkópos könyökidom felhasználás előtt szükség esetén autoklávozható, amelyet 121 °C-on 15 percen át lehet végezni. Ez a folyamat nem javallott a bronchoszkópos könyökidom fertőtlenítésére, miután azt már használták egy betegen. A bronchoszkópos könyökidomot csak egyszer lehet felhasználni.

**Szivárgási szimbólum és nyílásbeállítások**

Egyes lélegeztetőgépek esetében a szivárgási szimbólumot és a szivárgás értékét is figyelembe lehet venni a maszk kiválasztása során. A bronchoszkópos könyökidom szivárgási jellemzőit a (1) szivárgási szimbólummal jelölik. A szivárgási szimbólum és a szivárgás értéke az illesztékre jellemző szándékolt szivárgási jellemzőket fejezi ki. A maszkválasztási lehetőséggel rendelkező lélegeztetőgépeken írja be a könyökidomon feltüntetett (1) szivárgási szimbólumnak megfelelő szivárgási értéket.

**Fontos megjegyzés:** A nyomásérzékelő nyílás különféle, légúti nyomást monitorozó eszközökkel kompatibilis.

**A bronchoszkópos könyökidom használata a maszkkal**
1. Vegye le a maszkot a betegről.
2. Az arcra illeszkedő maszk csatlakozójának helyben tartása mellett óvatos húzással és forgatással távolítsa el a maszkon lévő könyökidomot.
3. Nyomja a bronchoszkópos könyökidomot az arcra illeszkedő maszk csatlakozójába, és óvatosan forgassa meg, miközben másik kezével fogja az arcra illeszkedő maszk csatlakozóját. Ne nyomja túl nagy erővel, és ne használjon ehhez semmilyen szerszámot.
4. Győződjön meg arról, hogy a különálló kilégzőeszköz a bronchoszkópos könyök 22 mm-es csatlakozásánál található (1–3. ábra).
5. A bronchoszkópos vizsgálat után távolítsa el a bronchoszkópos könyökidomot, és cserélje le az eredeti könyökidommal, amelyet a maszkhoz kapott.

**Megjegyzés:** Ha a bronchoszkópos könyökidomot EE Leak 2 (2) könyökidomra cseréli le, távolítsa el a külön hozzáadott kilégzőeszközt.

**Műszaki adatok**

Kérjük, tekintse át az adott bronchoszkópos könyökidommal használatos maszkhoz mellékelt Műszaki adatokat.

**Hulladékártalmatlanítás**

Az eszközt a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

## SLOVENČINA (SK)

**Určené použitie:** Bronchoskopické koleno je možné použiť s maskami Respironics, ktoré obsahujú príslušnú prípojku na koleno. Použitie bronchoskopického kolena s uvedenými maskami umožňuje poskytovať pacientovi terapiu CPAP a dvojúrovňovú liečbu počas bronchoskopického zákroku. Koleno je určené len na jedno použitie v nemocnici alebo zdravotníckom zariadení.
**Kompatibilita:** Bronchoskopické koleno je kompatibilné s týmito maskami Respironics: celotvárová maska PerforMax, oronazálna maska AF531 a celotvárová maska PerforMax Pediatric.

**Dôležitá poznámka:** Spolu s bronchoskopickým kolenom sa musí použiť samostatné vydychovacie zariadenie. V prípade výmeny kolena EE Leak 2 (2) sa do okruhu musí pridať samostatné vydychovacie zariadenie. V prípade výmeny kolena EE Leak 1 (1) alebo kolena SE môžete naďalej používať samostatné vydychovacie zariadenie, ktoré sa v okruhu používa.

**Dôležitá poznámka:** Bronchoskopické koleno je určené na dočasné použitie výlučne počas bronchoskopických postupov.

Pri výrobe bronchoskopického kolena nebol použitý prírodný latex ani DEHP.

**Výstrahy:**
- Toto koleno sa smie používať len počas bronchoskopického postupu za prítomnosti skúseného medicínskeho personálu.
- Bronchoskopické koleno neobsahuje ventil zabraňujúci asfixii, ktorý by umožňoval dýchanie v prípade zlyhania ventilátora.
- Toto koleno sa musí používať s prídavným zariadením s výdychovým otvorom.
- Skontrolujte, či koleno nie je poškodené alebo opotrebované (praskliny, trhliny atď.). Podľa potreby koleno vyraďte a vymeňte.
- Bronchoskopické koleno obsahuje malé diely, ktoré môžu predstavovať riziko udusenia.
- Pacienta je potrebné vhodne lekársky monitorovať.
- Bronchoskopické koleno je určené len na jedno použitie a nie je určené na dezinfekciu alebo čistenie po použití. Po použití u pacienta koleno vyraďte. Použitie u viacerých pacientov bez dezinfekcie zvyšuje riziko infekcie.
- Bronchoskopické koleno nie je určené na opakované použitie. Spoločnosť Philips Respironics nemôže zaručiť výkonnostné parametre, ak tieto kolená boli po použití dezinfikované alebo čistené.

**Pred použitím si pozorne prečítajte celý návod.**
- Skontrolujte koleno, či nie je poškodené alebo opotrebované. Podľa potreby koleno vyraďte a vymeňte.
- Ak sa vedľajší otvor na meranie tlaku nepoužíva, uistite sa, že je osadený kryt otvoru (Obrázok 1-2).

**Dôležitá poznámka:** V prípade potreby môžete bronchoskopické koleno sterilizovať v autokláve pri teplote 121 °C po dobu 15 minút s cieľom zaistiť dezinfekciu vysokého stupňa. Tento proces sa netýka dezinfekcie bronchoskopického kolena po použití u pacienta. Bronchoskopické koleno je určené len na jedno použitie.

**Symbol úniku a nastavenia otvoru**

Niektoré ventilátory môžu v postupoch nastavenia výberu masky zahŕňať použitie symbolu a hodnoty úniku. Údaje o úniku bronchoskopického kolena udáva symbol (1). Symbol a hodnota úniku uvádzajú vlastnosti zámerného úniku rozhrania. Na ventilátoroch vybavených ovládaním výberu masky zadajte hodnotu symbolu úniku (1) podľa symbolu úniku uvedeného na kolene.

**Dôležitá poznámka:** Port na meranie tlaku je kompatibilný so zariadeniami na monitorovanie tlaku dýchacích ciest.

**Použitie bronchoskopického kolena s maskou**
1. Pacientovi zložte masku.
2. Odstráňte existujúce koleno z masky pridržaním prípojného miesta tvárovej platničky a jemným potiahnutím a otočením kolena.
3. Zatlačte bronchoskopické koleno do prípojného miesta tvárovej platničky, prípojné miesto podržte a koleno pomaly otočte. Nepoužívajte nadmernú silu ani nástroje.
4. Skontrolujte, či sa samostatné vydychovacie zariadenie nachádza na mieste 22 mm pripojenia na bronchoskopickom kolene (Obrázok 1-3).
5. Po skončení bronchoskopie odstráňte bronchoskopické koleno a nahraďte ho pôvodným kolenom dodaným s maskou.

**Poznámka:** Ak bronchoskopické koleno nahradíte kolenom EE Leak 2 (2), odstráňte pridané samostatné vydychovacie zariadenie.

**Špecifikácie**

Pozrite si špecifikácie pribalené k maske, ktorá sa bude používať s bronchoskopickým kolenom.

**Likvidácia**

Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s miestnymi predpismi.

## LIETUVIŠKAI (LT)

**Paskirtis:** bronchoskopijos alkūnė gali būti naudojama su „Respironics“ kaukėmis, kuriose įrengta suporuota alkūnės įvorė. Naudojant šią alkūnę su šiomis kaukėmis per bronchoskopijos procedūrą galima atlikti paciento teigiamo kvėpavimo taką spaudimo palaikymo (CPAP) ir dviejų lygių terapiją. Alkūnė yra vienkartinė; ją galima naudoti tik ligoninėse arba atitinkamose įstaigose.
**Suderinamumas:** bronchoskopijos alkūnė suderinama su toliau nurodytomis „Respironics“ kaukėmis: viso veido kauke „PerforMax“, burnos ir nosies kauke AF531 viso veido kauke „PerforMax Pediatric“.

**Svarbi pastaba:** su bronchoskopine alkūne reikia naudoti atskirą iškvėpimo prietaisą. Jei keičiate alkūnę „EE Leak 2“ (2), prie grandinės būtina prijungti atskirą iškvėpimo prietaisą. Jei keičiate alkūnę „EE Leak 1“ (1) arba alkūnę SE, toliau naudokite atskirą jau prie grandinės prijungtą iškvėpimo prietaisą.

**Svarbi pastaba:** bronchoskopinė alkūnė naudojamai laikinai, tik atliekant bronchoskopijos procedūrą.

Gaminant bronchoskopijos alkūnę nenaudota natūralaus latekso ar DEHP.

**Įspėjimai:**
- Ši alkūnė turi būti naudojama tik atliekant bronchoskopijos procedūrą, dalyvaujant išmokytiems medicinos darbuotojams.
- Bronchoskopinėje alkūnėje nėra apsaugos nuo uždusimo vožtuvo, kuris leistų pacientui kvėpuoti ventiliatoriui sugedus.
- Šią alkūnę reikia naudoti su papildoma iškvėpimo jungtimi.
- Patikrinkite, ar alkūnė nesugadinta ir nenusidėvėjusi (neįskilusi, neįtrūkusi, neįplyšusi ir t. t.). Jei reikia, alkūnę išmeskite ir pakeiskite.
- Bronchoskopinėje alkūnėje yra smulkių dalių, kuriomis galima paspringti.
- Prireikus pacientas turi būti tinkamai stebimas.
- Ši bronchoskopinė alkūnė yra vienkartinė ir panaudojus pacientui jos dezinfekuoti ar valyti negalima. Panaudojus ją būtina išmesti. Jei alkūnę naudoja keli pacientai ir tarp procedūrų ji nedezinfekuojama, padidėja infekcijos rizika.
- Šios alkūnės negalima naudoti pakartotinai. Jei pacientui pasinaudojus alkūne ji buvo dezinfekuota arba išvalyta, „Philips Respironics“ nebeatsako už jos kokybę.

**Prieš naudodami iki galo perskaitykite ir gerai supraskite šias instrukcijas.**
- Patikrinkite, ar alkūnė nepažeista ar nenusidėvėjusi. Jei reikia, alkūnę išmeskite ir pakeiskite.
- Jei oro spaudimo reguliavimo jungtis nenaudojama, įsitikinkite, ar jungties dangtelis uždėtas (1-2 pav.).

**Svarbi pastaba:** jei pageidaujama, prieš naudojant bronchoskopijos alkūnę ją galima 15 minučių sterilizuoti 121 °C temperatūroje, siekiant atlikti aukšto lygio dezinfekciją. Šis procesas nėra skirtas bronchoskopijos alkūnei dezinfekuoti po jos naudojimo pacientui. Bronchoskopijos alkūnė yra išimtinai vienkartinio naudojimo.

**Nuotėkio simbolis ir jungties nustatymai**

Kai kurių ventiliatorių kaukės parinkimo nustatymo procedūrose gali būti naudojamas nuotėkio simbolis ir jo vertė. Bronchoskopinės alkūnės nuotėkio charakteristikos nurodomos simboliu (1). Nuotėkio simbolis ir vertė nurodo sąsajos numatytojo nuotėkio duomenis. Naudodami ventiliatorius, turinčius kaukės parinkties valdiklį, įveskite nuotėkio simbolio vertę (1), atitinkančią nuotėkio simbolio, esančio ant alkūnės, vertę.

**Svarbi pastaba:** slėgio sumažinimo anga suderinama su įrenginiais, kuriais stebimas slėgis kvėpavimo takuose.

**Bronchoskopinės alkūnės naudojimas su kauke**
1. Nuimkite pacientui kaukę.
2. Atjunkite esamą alkūnę nuo kaukės laikydami veido plokštės įvorę ir švelniai traukdami ir sukdami alkūnę.
3. Bronchoskopinę alkūnę įsprauskite į veido plokštės įvorę ir laikydami už įvorės švelniai pasukite. Nenaudokite per didelės jėgos ar įrankių.
4. Įsitikinkite, kad prie bronchoskopinės alkūnės 22 mm jungties (1-3 pav.) būtų prijungtas atskiras iškvėpimo prietaisas.
5. Atlikę bronchoskopijos procedūrą, atjunkite bronchoskopinę alkūnę ir ją pakeiskite pirmine alkūne, gauta su kauke.

**Pastaba:** jei bronchoskopinę alkūnę keičiate alkūne „EE Leak 2“ (2), prijungtą atskirą iškvėpimo prietaisą atjunkite.

**Specifikacijos**

Žr. kaukės, naudojamos su bronchoskopine alkūne, specifikacijas.

**Išmetimas**

Išmeskite laikydamiesi vietos teisės aktų reikalavimų.

## EESTI (ET)

**Kasutusotstarve.** Bronhoskoopia põlvist võib kasutada Respironicsi maskidega, millel on vastav põlvise jaoturi kuju. Antud põlvise kasutamine koos nende maskidega võimaldab patsiendil bronhoskoopia protseduuri ajal saada pidevat positiivset hingamisteede rõhku (CPAP) ja kahetasandilist ravi. Põlvis on mõeldud ühekordseks kasutamiseks ainult haigla/meditsiiniasutuse keskkonnas.
**Ühilduvus.** Bronhoskoopia põlvis ühildub järgmiste Respironicsi maskidega: PerforMaxi kogu näo mask, AF531 oronasaalne mask ja PerforMax Pediatricu kogu näo mask.

**Oluline märkus!** Koos bronhoskoopia põlvisega tuleb kasutada eraldiseisvat väljahingamisseadet. Põlvise EE Leak 2 (2) asendamisel tuleb ahelasse lisada eraldiseisev väljahingamisseade. Põlvise EE Leak 1 (1) või põlvise SE asendamisel jätkake selle eraldiseisva väljahingamisseadme kasutamist, mis on ahelas juba kasutusel.

**Oluline märkus!** Bronhoskoopia põlvis on ajutiselt kasutatav põlvis, mis on mõeldud kasutamiseks ainult bronhoskoopia protseduuri ajal.

Bronhoskoopia põlvis ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist ega DEHP-st.

**Hoiatused!**
- Seda põlvist tohib kasutada ainult bronhoskoopia protseduuride ajal väljaõppega meditsiinipersonali juuresolekul.
- Bronhoskoopia põlvis ei sisalda asfüksiavastast klappi, mis võimaldaks patsiendil hingata ventilaatori rikke korral.
- Seda põlvist tuleb kasutada koos täiendava väljahingamisava seadmega.
- Kontrollige põlvist kahjustuste ja kulumise (mõrade, pragude, rebendite jne) suhtes. Kõrvaldage põlvis vajadusel kasutuselt ja vahetage see välja.
- Bronhoskoopia põlvis sisaldab väikeseid osi, mis võivad põhjustada lämbumisohtu.
- Patsienti tuleb meditsiinilise vajaduse alusel sobival viisil jälgida.
- Bronhoskoopia põlvis on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks ning seda ei desinfitseerita ega puhastata pärast patsiendil kasutamist. Visake põlvis pärast patsiendil kasutamist ära. Kasutamine mitmel patsiendil ilma vahepealse desinfitseerimiseta suurendab nakkusohtu.
- Bronhoskoopia põlvis ei ole mõeldud korduvkasutamiseks. Philips Respironics ei saa garanteerida põlviste nõuetekohast toimivust, kui seda on pärast patsiendil kasutamist desinfitseeritud või puhastatud.

**Enne kasutamist peate juhised läbi lugema ja neid mõistma.**
- Kontrollige põlvist kahjustuste ja kulumise suhtes. Kõrvaldage põlvis vajadusel kasutuselt ja vahetage see välja.
- Kui rõhuvähendusava ei ole kasutusel, kontrollige, kas ava kate on oma kohal (joonis 1-2).

**Oluline märkus!** Enne kasutamist võib bronhoskoopia põlvist soovi korral autoklaavida 15 minutit temperatuuril 121 °C, et tagada maksimaalne desinfitseerimine. Seda protseduuri ei tohi kasutada bronhoskoopia põlvise desinfitseerimiseks pärast patsiendil kasutamist. Bronhoskoopia põlvis on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks.

**Lekke sümbol ja ava seadistused**

Mõnes hingamisaparaadis kasutatakse maski valiku seadistamisprotseduurideks mõeldud lekke sümbolit ja väärtust. Bronhoskoopia põlvise lekke parameetreid iseloomustab lekke sümbol (1). Lekke sümbol ja väärtus iseloomustavad liidese tahtliku lekke parameetreid. Maski valiku juhtseadmega varustatud hingamisaparaatide puhul sisestage lekke sümboli väärtus (1), mis vastab põlvisel olevale lekke sümboli väärtusele.

**Oluline märkus!** Rõhukogumisport ühildub seadmetega, mis jälgivad õhuteede rõhku.

**Bronhoskoopia põlvise kasutamine koos maskiga**
1. Eemaldage patsiendilt mask.
2. Eemaldage maskilt olemasolev põlvis, hoides näoplaadi jaoturit ning tõmmates ja pöörates ettevaatlikult põlvist.
3. Suruge bronhoskoopia põlvis näoplaadi jaoturisse ja pöörake veidi, hoides samal ajal näoplaadi jaoturit. Ärge kasutage liigset jõudu ega mingeid tööriistu.
4. Kontrollige, kas eraldiseisev väljahingamisseade on paigutatud bronhoskoopia põlvisel olevale 22 mm ühendusliitele (joonis 1-3).
5. Eemaldage pärast bronhoskoopia protseduuri bronhoskoopia põlvis ja asendage maskiga kaasasoleva originaalpõlvisega.

**Märkus.** Kui bronhoskoopia põlvist asendatakse põlvisega EE Leak 2 (2), eemaldage lisatud eraldiseisev väljahingamisseade.

**Tehnilised andmed**

Palun vaadake koos bronhoskoopia põlvisega kasutatava maskiga kaasasolnud tehnilisi andmeid.

**Kasutusest kõrvaldamine**

Käidelge kohalike eeskirjade järgi.

## ROMANIAN (RO)

**Destinația de utilizare:** Cotul pentru bronhoscopie poate fi utilizat cu măștile Respironics care integrează în designul lor piesa de îmbinare cu cotul. Utilizarea acestui cot cu aceste măști permite efectuarea terapiei CPAP și bi-level (ventilație non-invazivă) unui pacient în timpul procedurii de bronhoscopie. Cotul este destinat utilizării la un singur pacient exclusiv într-un mediu spitalicesc/instituțional.
**Compatibilitate:** Cotul pentru bronhoscopie este compatibil cu următoarele măști Respironics: masca totală de față PerforMax, masca oro-nazală AF531 și masca totală de față PerforMax Pediatric.

**Notă importantă:** Cu cotul pentru bronhoscopie trebuie utilizat un dispozitiv separat de expirație. În cazul înlocuirii unui cot EE Leak 2 (2), trebuie adăugat un dispozitiv separat de expirație la circuit. În cazul înlocuirii unui cot EE Leak 1 (1) sau SE, continuați utilizarea dispozitivului separat de expirație montat deja în circuit.

**Notă importantă:** Cotul pentru bronhoscopie este un cot pentru utilizare temporară doar în timpul procedurii de bronhoscopie.

La fabricarea cotului pentru bronhoscopie nu s-a folosit latex din cauciuc natural sau DEHP.

**Avertismente:**
- Acest cot trebuie utilizat doar în timpul procedurii de bronhoscopie, în prezența unui personal medical instruit.
- Cotul pentru bronhoscopie nu include nicio supapă antisufocare care i-ar permite pacientului să respire în cazul în care aparatul de respirație artificială se defectează.
- Acest cot trebuie utilizat cu un port de expirație suplimentar.
- Verificați cotul pentru a identifica eventuale urme de uzură sau deteriorare (fisuri, microfisuri, rupturi etc.) Aruncați și înlocuiți cotul după cum este necesar.
- Cotul pentru bronhoscopie include componente mici care ar putea genera un pericol de asfixiere.
- Trebuie să se utilizeze monitorizarea adecvată a pacienților, în funcție de necesitățile medicale.
- Acest cot pentru bronhoscopie este exclusiv de unică folosință și nu este destinat dezinfectării sau curățării în urma utilizării la pacient. Eliminați cotul la deșeuri în urma utilizării la pacient. Utilizarea la mai mulți pacienți fără a efectua o dezinfectare de la un pacient la altul sporește riscul de infecție.
- Cotul pentru bronhoscopie nu este destinat reutilizării. Philips Respironics nu poate garanta specificațiile de performanță după dezinfectarea sau curățarea acestor coturi în urma utilizării la pacient.

**Înainte de utilizare, se recomandă să citiți și să înțelegeți integral instrucțiunile.**
- Verificați cotul pentru a detecta eventuale urme de uzură sau deteriorare. Aruncați și înlocuiți cotul după cum este necesar.
- Dacă portul de selectare a presiunii nu este utilizat, asigurați-vă că ați fixat capacul portului (Figura 1-2).

**Notă importantă:** Înainte de utilizare, cotul pentru bronhoscopie poate fi autoclavat la 121 °C timp de 15 minute, în vederea dezinfectării de nivel înalt, dacă se dorește acest lucru. Acest procedeu nu este destinat dezinfectării cotului pentru bronhoscopie după utilizarea la pacient. Cotul pentru bronhoscopie este de unică folosință.

**Simbolul scurgerilor și setările portului**

Unele aparate de respirație artificială pot include utilizarea unui simbol și a unei valori a scurgerilor în cadrul procedurilor de configurare a selecției de mască. Caracteristicile de scurgere ale cotului pentru bronhoscopie sunt reprezentate prin simbolul de scurgere (1). Simbolul și valoarea scurgerilor reprezintă caracteristicile de scurgere intenționată ale interfeței. La aparatele de respirație artificială prevăzute cu control de selecție a măștii, introduceți valoarea simbolului scurgerilor (1) corespunzătoare valorii simbolului scurgerilor de pe cot.

**Notă importantă:** Portul de presiune detașabil este compatibil cu dispozitivele de monitorizare a presiunii în căile respiratorii.

**Utilizarea cotului pentru bronhoscopie cu masca**
1. Scoateți masca de la pacient.
2. Scoateți cotul existent din mască ținând de corpul de atașare al plăcii și trăgând și răsucind ușor cotul.
3. Apăsați cotul pentru bronhoscopie în corpul de atașare al plăcii și răsuciți ușor ținând de corpul de atașare. Nu exercitați o forță excesivă și nu folosiți unelte.
4. Asigurați-vă că dispozitivul separat de expirație este amplasat la conexiunea de 22 mm a cotului pentru bronhoscopie (Figura 1-3).
5. După procedura de bronhoscopie, scoateți cotul pentru bronhoscopie și înlocuiți-l cu cotul original furnizat cu masca.

**Notă:** Dacă înlocuiți cotul pentru bronhoscopie cu un cot EE Leak 2 (2), scoateți dispozitivul separat de expirație care a fost adăugat.

**Specificații**

Vă rugăm să consultați specificațiile furnizate cu masca utilizată cu cotul pentru bronhoscopie.

**Eliminare la deșeuri**

A se elimina la deșeuri în conformitate cu reglementările locale.

RESPIRONICS

# Instructions for Use
# Bronchoscopy Elbow

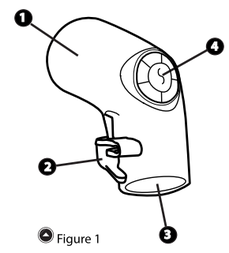
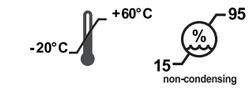



Figure 1

1. *Bronchoskopický kloub*
   *Bronchoszkópos könyök*
   *Bronchoskopické koleno*
   *Bronchoskopinė alkūnė*
   *Bronhoskoopia põlvis*
   *Cot pentru bronhoscopie*
2. *Tlakový snímací port*
   *Nyomásérzékelő nyílás*
   *Vedľajší otvor na meranie tlaku*
   *Oro spaudimo reguliavimo jungtis*
   *Rõhuvähendusava*
   *Port de selectare a presiunii*
3. *22 mm přípojka (zásuvka)*
   *22 mm-es összekötő elem (hüvely)*
   *22 mm pripojenie (zásuvkové)*
   *22 mm jungtis (apgaubiamoji)*
   *22 mm ühendus (emasliide)*
   *Conexiune de 22 mm (mamă)*
4. *Port bronchoskopu*
   *Nyílás a bronchoszkóp számára*
   *Otvor bronchoskopu*
   *Bronchoskopinio matavimo prietaiso jungtis*
   *Bronhoskoobi ava*
   *Port pentru bronhoscopie*




Použité symboly / Jelmagyarázat / Vysvetlenie symbolov / Simbolių paaiškinimas / Sümbolite legend / Tastă simbol

*Nahlédnete do návodu k použití*
*Olvassa el a használati utasítást*
*Pozrite si návod na použitie*
*Žr. naudojimo instrukcijas*
*Tutvuge kasutusjuhendiga*
*Consultați instrucțiunile de utilizare*

*Nepoužívejte vícekrát*
*Tilos újrafelhasználni!*
*Nepoužívajte opakovane*
*Nenaudoti pakartotinai*
*Mitte kasutada korduvalt*
*Nu refolosiți*

*Varování nebo upozornení*
*Figyelmeztetés vagy óvintézkedés*
*Výstraha alebo upozornenie*
*Įspėjimas arba perspėjimas*
*Hoiatus või ettevaatusabinõu*
*Avertisment sau Atenționare*

*Při výrobě nebyl použit přírodní kaučuk.*
*Természetes latexgumit nem tartalmaz*
*Pri výrobe nebol použitý prírodný latex*
*Gaminant nenaudota natūralaus latekso ar DEHP.*
*Ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist*
*Nu este fabricat cu latex din cauciuc natural*

*Poznámka*
*Megjegyzés*
*Poznámka*
*Pastaba*
*Märkus*
*Notă*

*Symbol a hodnota úniku masky*
*A maszk szivárgási szimbóluma és értéke*
*Symbol a hodnota úniku z masky*
*Nuotėkio simbolis ir vertė*
*Maski lekke sümbol ja väärtus*
*Simbol și indice nivel de scurgere mască*

Vyrobeno pro / A termék az alábbi megrendelőnek készült / Vyrobené pre / Pagaminta / Toodetud ettevõttele / Produs pentru:


Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany
EC REP


CE 0123

PHILIPS


1078570 R09
LZ 6/23/2014



© 2014 Koninklijke Philips N.V. All rights reserved.

## 繁體中文 (ZH-TW)

**設計用途：**支氣管鏡彎管（Bronchoscopy Elbow）可與符合彎管接頭設計的偉康面罩 （Respironics Masks）配合使用。在支氣管鏡檢查過程中，將此彎管與上述面罩配合使用，可以對患者進行 CPAP 和雙水平治療。此彎管僅限在醫院/醫療機構中進行一次性使用。

**適用性：**支氣管鏡彎管（Bronchoscopy Elbow）適用於下列偉康面罩（Respironics Masks）。PerforMax 全罩型面罩、AF531 口鼻面罩和 PerforMax Pediatric 專用全罩型面罩。

**重要事項：**此支氣管鏡彎管必須與獨立的呼氣裝置配合使用。如果用此彎管換下 EE Leak 2 (֍2) 彎管，則必須在呼吸管路上加裝一個獨立的呼氣裝置。如果用此彎管換下 EE Leak 1 (֍1) 彎管或 SE 彎管，則可繼續使用呼吸管路上既有獨立呼氣裝置。

**重要事項：**支氣管鏡彎管僅供臨時用於支氣管鏡檢查程序。

此支氣管鏡彎管（Bronchoscopy Elbow）不含天然乳膠或 DEHP（鄰苯二甲酸二(2-乙基己基)酯）材料。

**⚠ 警告：**
- 此彎管僅供受過培訓的醫護人員於支氣管鏡檢查時使用。
- 此支氣管鏡彎管未配備在呼吸機出故障時供患者呼吸的防窒息閥門。
- 此彎管必須和另外的呼氣接口設備一起使用。
- 檢查彎管是否有損壞或磨損（裂痕、裂紋、開口等）。如有需要，丟棄並更換彎管。
- 支氣管鏡彎管上的一些小零件可能造成窒息危險。
- 如有醫療必要，應實施適當的患者監控。
- 此支氣管鏡彎管僅供一次性使用，不可在患者使用後消毒或清潔。患者使用後請棄置彎管。未經消毒予多位患者使用將增加感染風險。
- 此支氣管彎管不可重複使用。如果在患者使用後進行消毒或清潔並再次使用，Philips Respironics 不保證彎管的性能規格。

**使用前先徹底閱讀並理解使用說明。**
- 檢查彎管是否有損壞或磨損之處。如有需要，丟棄並更換彎管。
- 如果未使用壓力感測器接口，請確認接口套已蓋好（圖 1-2）。

**重要事項：**如有需要，該支氣管鏡彎管（Bronchoscopy Elbow）可在使用前於 121℃ 高溫下消毒15 分鐘，以達到高程度的消毒作用。此消毒程序不可用於病患使用過的支氣管鏡彎管（Bronchoscopy Elbow）。本支氣管鏡彎管（Bronchoscopy Elbow）只能單次使用。

**漏氣符號和呼氣接口設定**

一些呼吸機可能在面罩選擇設定程序中同時使用了漏氣符號和數值。該支氣管鏡彎管的漏氣特徵為漏氣符號 (֍1)。漏氣符號和數值表示介面有意漏氣特徵。在配備了面罩選擇控制的呼吸機上，輸入與彎管上的漏氣符號值相對應的漏氣符號值 (֍1)。

**重要事項：**壓力感測器接口和監測氣道壓力的設備相容。

**支氣管鏡彎管和面罩的配套使用**

1. 將面罩從患者面部取下。
2. 握住面板接頭，然後輕拉並扭動彎管，將面罩上既有彎管取下。
3. 按壓支氣管鏡彎管將其裝在面罩接頭上，然後輕輕扭動同時按住面罩接頭。不要用力過大或借用其他工具。
4. 確保將獨立的呼氣裝置連接到支氣管鏡彎管的 22 mm 接頭處（圖 1-3）。
5. 完成支氣管鏡檢查後，應取下支氣管鏡彎管並更換為原先與面罩配套的彎管。

**注意：**如果將支氣管鏡彎管更換為 EE Leak 2 (֍2) 彎管，則請取下加裝的獨立呼氣裝置。

**規格**

請參照與支氣管鏡彎管配套的面罩的技術規格進行使用。

**棄置**

請嚴格按照本地相關法規的規定棄置本設備。

## РУССКИЙ (RU)

**Назначение.** Бронхоскопическую изогнутую трубку можно использовать с масками Respironics, ответный коленчатый патрубок которых имеет соответствующую конструкцию. Применение данной трубки с указанными масками при бронхоскопических процедурах позволяет поддерживать положительное непрерывное давление в дыхательных путях (CPAP) и проводить двухуровневую терапию. Изогнутая трубка предназначена только для одноразового применения в условиях больницы или другого медицинского учреждения.
**Совместимость.** Бронхоскопическая изогнутая трубка совместима со следующими масками Respironics: полнолицевая маска PerforMax, ороназальная маска AF531 и детская полнолицевая маска PerforMax Pediatric.

**Внимание!** С бронхоскопической изогнутой трубкой необходимо использовать отдельное выдыхательное устройство. В случае замены на изогнутую трубку EE с утечкой 2 (֍2) необходимо использовать отдельное выдыхательное устройство. В случае замены на изогнутую трубку EE с утечкой 1 (֍1) или на изогнутую трубку SE продолжайте использовать отдельное выдыхательное устройство, уже используемое в контуре.

**Внимание!** Бронхоскопическая изогнутая трубка предназначена для временного использования только во время бронхоскопических процедур.

Бронхоскопическая изогнутая трубка изготовлена без использования натурального латекса или диэтилгексилфталата (ДЭГФ).

**⚠ Предупреждения:**
- Данная изогнутая трубка должна использоваться исключительно при проведении бронхоскопии в присутствии обученного медицинского персонала.
- Бронхоскопическая изогнутая трубка не оснащена клапаном, препятствующим развитию асфиксии и позволяющим пациенту дышать при отказе дыхательного аппарата.
- Вместе с данной изогнутой трубкой необходимо использовать отдельное выдыхательное устройство.
- Осмотрите изогнутую трубку на наличие повреждений или износа (изломы, микротрещины, нарушения целостности и т. п.). При необходимости утилизируйте и замените изогнутую трубку.
- Бронхоскопическая изогнутая трубка содержит мелкие детали, которые могут вызвать удушье при попадании в дыхательные пути.
- Возможно, потребуется постоянное наблюдение за пациентом со стороны медперсонала.
- Бронхоскопическая изогнутая трубка предназначена для индивидуального пользования и не подлежит дезинфекции или очистке после использования у пациента. Утилизируйте трубку после завершения ее использования. Использование контура несколькими пациентами без его предварительной дезинфекции повышает риск заражения.
- Бронхоскопическая изогнутая трубка не предназначена для повторного применения. В случае дезинфекции или очистки данной трубки после завершения ее использования у пациента компания Philips Respironics не гарантирует соответствие заявленным характеристикам устройства.

**Перед использованием полностью прочтите и усвойте инструкции.**
- Проверьте трубку на наличие следов износа или повреждений. При необходимости утилизируйте и замените изогнутую трубку.
- Если гнездо для датчика давления не используется, убедитесь в том, что колпачок клапана установлен (рисунок 1-2).

**Внимание!** При необходимости перед применением допускается автоклавирование бронхоскопической изогнутой трубки при 121 °C в течение 15 минут, что обеспечивает высокоэффективную дезинфекцию. Эта методика не предназначена для дезинфекции бронхоскопической изогнутой трубки после использования пациентом. Бронхоскопическая изогнутая трубка предназначена только для однократного применения.

**Символ утечки и настройки порта**

Для некоторых дыхательных аппаратов в процедурах настройки при выборе маски могут применяться символ и значение уровня утечки. Характеристикой уровня утечки бронхоскопической изогнутой трубки является символ утечки (֍1). Символ и значение уровня утечки представляют собой характеристику уровня предусмотренной утечки гарнитуры. На дыхательных аппаратах, оснащенных функцией контроля выбора маски, введите значение символа уровня утечки (֍1), указанное на изогнутой трубке.

**Внимание!** Гнездо для датчика давления совместимо с устройствами мониторинга давления в дыхательных путях.

**Применение бронхоскопической изогнутой трубки с маской**
1. Снимите маску с пациента.
2. Снимите установленную изогнутую трубку с маски; для этого, удерживая гнездо лицевой панели, аккуратно вытяните, поворачивая, трубку.
3. Удерживая гнездо лицевой панели, вдавите бронхоскопическую изогнутую трубку в гнездо лицевой панели и слегка поверните трубку. Не прикладывайте слишком больших усилий и не используйте какие-либо инструменты.
4. Убедитесь, что на 22-миллиметровом соединителе бронхоскопической изогнутой трубки установлено отдельное выдыхательное устройство (рисунок 1-3).
5. По завершении процедуры бронхоскопии снимите бронхоскопическую изогнутую трубку и установите изогнутую трубку, входящую в исходный комплект маски.

**Примечание.** В случае замены бронхоскопической изогнутой трубки на изогнутую трубку EE с утечкой 2 (֍2) следует снять отдельное выдыхательное устройство, которое было установлено ранее.

**Технические характеристики**

Обратитесь к техническим характеристикам маски, совместно с которой используется бронхоскопическая изогнутая трубка.

**Утилизация**

Утилизация производится в соответствии с нормами и правилами, действующими в вашем учреждении.

## ҚАЗАҚ (KZ)

**Қолданылу мақсаты:** Бронхоскопия шүмегі байланысатын буын күпшегінің конструкциясын байланыстыратын Respironics маскаларымен бірге пайдаланыла алады. Бұл иінді аталған маскалармен пайдалану бронхоскопиялық процедура кезінде CPAP және екі деңгейлі терапияның науқасқа берілуіне мүмкіндік береді. Иін ауруханада/оқу орындарында бір-ақ рет пайдалануға арналған.

**Үйлесімділік:** Бронхоскопия шүмегі келесі Respironics маскаларымен үйлесімді: PerforMax бүкіл бетті жабатын маска, AF531 ауыз-мұрын маскасы және PerforMax Pediatric бүкіл бетті жабатын маска.

**Маңызды ескертпе:** Бөлек тыныс алатын құрылғыны бронхоскопиялық иінмен бірге пайдалану керек. EE Leak 2 (֍2) иінін ауыстырған кезде бөлек тыныс алатын құрылғыны тізбекке қосу керек. EE Leak 1 (֍1) иінін немесе SE иінін ауыстырған кезде тізбекте пайдаланылып жатқан бөлек тыныс алатын құрылғыны қолдана беріңіз.

**Маңызды ескертпе:** Бронхоскопиялық иін тек бронхоскопиялық процедура кезінде уақытша пайдаланылады.

Бронхоскопия шүмегі табиғи латекс немесе диэтилгексилфталаттан (DEHP) жасалмаған.

**⚠ Ескертулер:**
- Бұл иін жаттыққан медицина қызметкері болған кезде бронхоскопиялық процедура кезінде ғана пайдаланылуы керек.
- Бронхоскопиялық иін құрамында желдеткіш істемей қалған кезде науқастың тыныс алуына мүмкіндік беретін тұншығуға қарсы клапан бар.
- Бұл иін қосымша тыныс шығаратын порттық құрылғымен пайдаланылуы керек.
- Иіннің зақымдалған-зақымдалмағанын немесе тозған-тозбағанын (жарылу, сыну, жыртылу, т.б) тексеріңіз. Иінді қажет болған кезде алып ауыстырыңыз.
- Бронхоскопиялық иін құрамында тұншықтыру қаупі бар кішкентай бөлшектер болуы мүмкін.
- Медициналық тұрғыдан науқасты тиісінше бақылап отыру керек.
- Бронхоскопиялық иін бір-ақ рет пайдалануға арналған және науқас пайдаланғаннан кейін залалсыздандырудың немесе тазалаудың қажеті жоқ. Науқас пайдаланғаннан кейін иінді қоқысқа тастаңыз. Науқастар арасында залалсыздандырмай көп пайдаланушының пайдалануынан ауру жұқтыру қаупі артады.
- Бронхоскопиялық иін көп рет пайдалануға арналмаған. Науқас пайдаланғаннан кейін иіндер залалсыздандырылған немесе тазаланған жағдайда, Philips Respironics компаниясы олардың жұмыс сипаттамаларына кепілдік бермейді.

**Қолдануға дейін нұсқауларды түгел оқып, толық түсініңіз.**
- Иіннің зақымдалған-зақымдалмағанын не тозған-тозбағанын тексеріңіз. Иінді қажет болған кезде алып ауыстырыңыз.
- Егер қысым босату саңылауы пайдаланылмаса, порт қалпағының орнында тұрғанына көз жеткізіңіз (1-2 сурет).

**Маңызды ескертпе:** Қажет болса, жоғары дезинфекция деңгейін қамтамасыз ету мақсатында, пайдаланбас бұрын, бронхоскопия шүмегін 121° C температурасында 15 минутқа автоклавта зарарсыздандыруға болады. Бұл процесс бронхоскопия шүмегін пациенттің қолданысынан кейін дезинфекциялауға арналмаған. Бронхоскопия шүмегі тек бір рет пайдалануға арналған.

**Ауа жіберу таңбасы мен саңылауы параметрлері**

Кейбір желдеткіштер ауа жіберу таңбасын және маска таңдау процедураларындағы клапанды пайдаланумен байланысты болуы мүмкін. Бронхоскопиялық иіннің ауа жіберу сипаттамасы ауа жіберу таңбасы (֍1) болып табылады. Ауа жіберу таңбасы мен клапан ішкі бетінен ауа жіберудің арнаулы сипаттамасын білдіреді. Маска таңдауды басқару элементі жабдықталған желдеткіштерде иіндегі ауа жіберу таңбасындағы клапанға сәйкес келетін ауа жіберу таңбасының мәнін (֍1) енгізіңіз.

**Маңызды ескертпе:** Қысым датчигінің порты ауа өткізгіштегі қысымды бақылайтын құрылғылармен үйлесімді.

**Бронхоскопиялық иінді маскамен бірге пайдалану**
1. Масканы науқастан шешіп алыңыз.
2. Беткі жағын ұстап тұрып, иінді ақырын тартып бұрау арқылы маскадағы иінді алыңыз.
3. Бронхоскопиялық иінді беткі бөлігіне басып, беткі бөлігін ұстап тұрып, ақырын бұрап кіргізіңіз. Артық күш немесе құралдар пайдаланбаңыз.
4. Бөлек дем шығару құрылғысының бронхоскопиялық иінге 22 мм кіргізілгеніне көз жеткізіңіз (1-3 сурет).
5. Бронхоскопиялық процедурадан кейін бронхоскопиялық иінді шешіп, маскадағы түпнұсқа иіннен ауыстырыңыз.

**Ескертпе:** Бронхоскопиялық иінді EE Leak 2 (֍2) иінімен ауыстырған кезде, қосылған бөлек тыныс алатын құрылғыны шешіңіз.

**Техникалық сипаттамалар**

Бронхоскопиялық иіннен бірге пайдаланылатын маскадағы техникалық сипаттамаларға қараңыз.

**Қоқысқа тастау**

Жергілікті ережеге сәйкес қоқысқа тастаңыз.

## TÜRKÇE (TR)

**Kullanım Amacı:** Bronkoskopi Dirseği, geçmeli dirsek göbek tasarımı bulunan Respironics Maskeleri ile kullanılabilir. Bu dirsek söz konusu maskelerle birlikte kullanıldığında, bronkoskopi prosedürü sırasında hastaya CPAP ve iki seviyeli tedavi uygulanmasına olanak tanır. Dirsek yalnızca hastanede/kurumsal ortamda tek kullanım içindir.

**Uyumluluk:** Bronkoskopi Dirseği, aşağıdaki Respironics Maskeleri ile uyumludur: PerforMax Total Yüz Maskesi, AF531 Oro-Nazal Maske ve PerforMax Pediatric Total Yüz Maskesi.

**Önemli Not:** Bronkoskopi Dirseğiyle birlikte ayrı bir ekshalasyon cihazı kullanılmalıdır. EE Sızıntı 2 (֍2) dirseğini değiştirirken, devreye ayrı bir ekshalasyon cihazı eklenmelidir. EE Sızıntı 1 (֍1) dirseğini veya SE dirseğini değiştirirken, devrede kullanılmakta olan ayrı ekshalasyon cihazını kullanmaya devam edin.

**Önemli Not:** Bronkoskopi Dirseği yalnızca bronkoskopi prosedürü sırasında ve geçici olarak kullanılan bir dirsektir.

Bu Bronkoskopi Dirseği doğal kauçuk lateks veya DEHP'den üretilmemiştir.

**⚠ Uyarılar:**
- Dirseğin sadece Bronkoskopi prosedürü sırasında, eğitimli tıbbi personel eşliğinde kullanılması gerekir.
- Bronkoskopi Dirseğinde, ventilatörün arızalanması durumunda hastanın nefes almasını sağlayan bir anti-asfiksi valfi bulunmamaktadır.
- Bu dirseğin ilave bir ekshalasyon portu cihazıyla birlikte kullanılması gerekir.
- Dirseği hasar ve aşınma olup olmadığını görmek üzere inceleyin (parçalanma, çatlama, yırtıklar, vs.). Gerektiğinde dirseği atın ve yenisi ile değiştirin.
- Bronkoskopi Dirseği boğulmaya neden olabilecek küçük parçalar içerir.
- Tıbbi olarak gerekli, uygun hasta izleme işlemi uygulanmalıdır.
- Bronkoskopi Dirseği yalnızca tek kullanım içindir ve hastada kullanıldıktan sonra dezenfekte edilecek veya temizlenecek şekilde tasarlanmamıştır. Hastada kullanıldıktan sonra dirseği atın. Birden çok hastada, kullanımlar arasında dezenfeksiyon uygulanmadan kullanılması enfeksiyon riskini artırır.
- Bronkoskopi Dirseği yeniden kullanım için tasarlanmamıştır. Philips Respironics, bu dirseklerin hastada kullanılıp, dezenfekte edildikten veya temizlendikten sonraki performans teknik belirtimleri hakkında garanti vermez.

**Kullanmadan Önce Talimatları Tamamen Okuyun ve Anlayın.**
- Dirseği hasar ve aşınmalara karşı inceleyin. Gerektiğinde dirseği atın ve yenisi ile değiştirin.
- Basınç Çıkarma Portu kullanılmıyorsa port kapağının yerinde olduğundan emin olun (Şekil 1-2).

**Önemli Not:** Kullanılmadan önce, istenirse Bronkoskopi Dirseği 15 dakika süreyle 121°C'de yüksek düzey dezenfeksiyon amacıyla otoklavlanabilir. Bu işlem, bronkoskopi dirseğinin hastada kullanıldıktan sonra dezenfeksiyonuna yönelik değildir. Bronkoskopi Dirseği tek kullanımlıktır.

**Sızıntı Sembolü ve Port Ayarları**

Bazı ventilatörlerde, maske seçim ayarı prosedürlerinde bir sızıntı sembolü ve değeri kullanılıyor olabilir. Bronkoskopi Dirseğinin sızıntı niteliği, (֍1) sızıntı sembolüdür. Sızıntı sembolü ve değeri, arabirimin kasıtlı sızıntı niteliğini gösterir. Maske Seçimi kontrolü bulunan ventilatörlerde, dirsekteki sızıntı sembol değerine karşılık gelen (֍1) sızıntı sembol değerini girin.

**Önemli Not:** Basınç kaldırma portu, hava yolu basıncını takip eden cihazlarla uyumludur.

**Bronkoskopi Dirseğinin Maske ile Birlikte Kullanımı**
1. Maskeyi hastadan çıkartın.
2. Yüz plakasını göbekten tutun ve dirseği yavaşça çekip döndürerek mevcut dirseği maskeden çıkartın.
3. Bronkoskopi Dirseğini yüz plakası göbeğine bastırın ve yüz plakası göbeğini tutarken yavaşça döndürün. Gereğinden fazla kuvvet veya herhangi bir alet kullanmayın.
4. Ayrı ekshalasyon cihazının 22 mm'lik bağlantıyla bronkoskopi dirseğine yerleştirildiğinden emin olun (Şekil 1-3).
5. Bronkoskopi prosedüründen sonra Bronkoskopi Dirseğini çıkartın ve maske ile birlikte sağlanan orijinal dirsekle değiştirin.

**Not:** Bronkoskopi Dirseği, EE Sızıntı 2 (֍2) tipi bir dirsek ile değiştirilecekse, ayrıca eklenen ekshalasyon cihazını çıkartın.

**Teknik Belirtimler**

Lütfen Bronkoskopi Dirseği ile birlikte kullanılan maske ile birlikte verilen Teknik Belirtimlere başvurun.

**Atma**

Yerel yönetmeliklere uygun olarak atın.

## 日本語 (JA)

**使用目的：**この気管支鏡用エルボーは、専用のエルボーハブ設計されたフィリップス・レスピロニクスのマスクと併用できます。このエルボーをこれらのマスクと一緒に使用することにより、気管支鏡検査の間に患者にCPAP治療やバイレベル療法を施すことができます。このエルボーは、病院や医療機関において単回使用するものです。

**適合性：**この気管支鏡用エルボーは、以下のフィリップス・レスピロニクスのマスクに適合します：パフォーマックストータルフェースマスク、AF531フルフェイスマスク、およびパフォーマックスSPU小児用トータルフェースマスク。

**重要注記：**この気管支鏡用エルボーは別個の呼気具と併用する必要があります。EEリーク2（֍2）エルボーと交換する場合、回路に別個の呼気具を追加しなければなりません。EEリーク1（֍1）エルボーまたはSEエルボーと交換する場合、回路で既に使用されている別個の呼気具を継続して使用します。

**重要注記：**気管支鏡用エルボーは気管支鏡検査の間だけ一時的に使用するエルボーです。

この気管支鏡用エルボーは、天然ゴムラテックスまたはDEHP（フタル酸ビス（2-エチルヘキシル））を含有していません。

**⚠ 警告：**
- このエルボーは、訓練を受けた医療従事者の立会いのもと、気管支鏡検査時のみ使用してください。
- 気管支鏡用エルボーには、人工呼吸器の故障時に患者の呼吸を維持するための窒息防止弁（安全弁）はついていません。
- このエルボーは呼気具を追加して使用する必要があります。
- 損傷や磨耗(亀裂、ひび割れ、裂け目など)がないか、エルボーを点検してください。必要に応じてエルボーを破棄し、交換してください。
- この気管支鏡用エルボーには窒息の危険のある小さな部品が含まれています。
- 医学上の必要に応じて、患者の適切な監視が必要です。
- この気管支鏡用エルボーの使用は1回に限られます。使用後の消毒や洗浄に適するようには設計されていません。使用後はエルボーを廃棄してください。消毒せずに複数の患者に使用すると感染リスクが高まります。
- この気管支鏡用エルボーは再使用するようには設計されていません。患者への使用後に消毒や洗浄を行った場合、フィリップス・レスピロニクスは本エルボーの性能については保証できません。

**取扱説明書をよく読み、内容を理解してから使用してください。**
- 損傷や磨耗がないか、エルボーを点検してください。必要に応じてエルボーを破棄し、交換してください。
- 圧力ポートを使用していない場合は、ポートキャップが所定位置にあることを確認してください（図 1-2）。

**重要注記：**気管支鏡用エルボーは必要に応じて、使用前に高レベル消毒のために121°Cで15分間オートクレーブ滅菌できます。この処理は、患者への使用後に気管支鏡用エルボーを消毒することは意図していません。この気管支鏡用エルボーは単回使用のみ可能です。

**リーク記号およびポート設定**

一部の人工呼吸器はリーク記号に対応しており、マスク選択のセットアップ時にリーク値を設定できるものがあります。気管支鏡用エルボーのリーク特性は、リーク記号（֍1）です。リーク記号とリーク値は、インターフェイスでの意図的リークの特性を表します。[マスク選定] コントロールを備えた人工呼吸器の場合には、エルボーのリーク記号値に相当するリーク記号値（֍1）を入力してください。

**重要注記：**圧力ポートは、気道圧をモニタリングする装置に適合します。

**気管支鏡用エルボーとマスクの使用**
1. 患者からマスクを取り外します。
2. フェイスプレートのハブを押さえ、エルボーを穏やかに引きながら回転させて、マスクに現在取り付けられているエルボーを取り外します。
3. フェイスプレートのハブに気管支鏡用エルボーを押し入れ、フェイスプレートハブを押さえながらエルボーをわずかにねじります。余分な力を入れたり、工具を使用したりしないでください。
4. 別個の呼気具は、必ず気管支鏡用エルボーの22 mm 接続部に取り付けてください（図1-3）。
5. 気管支鏡検査の後、気管支鏡用エルボーを取り外し、マスクに元のエルボーを取り付けます。

**注記：**気管支鏡用エルボーをEEリーク 2 (֍2) エルボーと交換する場合は、追加された別の呼気具を取り外してください。

**仕様**

気管支鏡用エルボーと併用しているマスクの取扱説明書の仕様を参照してください。

**廃棄方法**

マスクの廃棄は、地域の規制に従ってください。

RESPIRONICS

# Instructions for Use
# Bronchoscopy Elbow

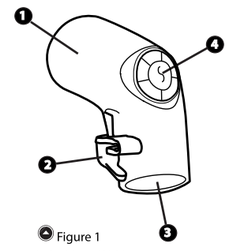


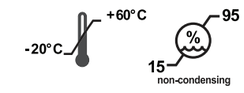

Figure 1

❶ 支氣管鏡彎管
*Бронхоскопическая изогнутая трубка*
***Бронхоскопиялық иін***
*Bronkoskopi Dirseği*
*気管支鏡用エルボー*

❷ 壓力感測器接口
*Гнездо для датчика давления*
***Қысым босату саңылауы***
*Basınç Çıkarma Portu*
*圧力ポート*

❸ *22 mm* 連接（內凹）
*Разъем 22 мм (гнездо)*
***22 мм байланыс (ойық)***
*22 mm Bağlantı parçası (dişi)*
*22 mm 接続部（メス）*

❹ 支氣管鏡接口
*Порт бронхоскопа*
***Бронхоскопиялық саңылау***
*Bronkoskopi Skop Portu*
*気管支鏡用ポート*




符號解釋 / Таблица символов / Таңбалы кілт / Sembol Tablosu / 記号

*使用時請參考使用說明*
*См. инструкции по эксплуатации*
***Қолдану нұсқауларын қараңыз***
*Kullanım Talimatlarına başvurun*
取扱説明書を参照

*請勿重複使用*
*Не использовать повторно*
***Қайта қолдануға болмайды***
*Yeniden Kullanmayın*
再使用しないこと

*警告或注意*
*Предупреждение или предостережение*
***Ескерту немесе сақтандыру***
*Uyarı veya Dikkat*
警告または注意

*不含天然乳膠材料*
*Изготовлено без использования натурального латекса*
***Табиғи каучук ақсөлінен жасалмаған***
*Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir*
天然ゴムラテックスを含有しない

*註*
*Внимание!*
*Ескертпе*
*Not*
注記

*面罩漏氣符號及數值*
*Символ и значение уровня утечки через маску*
***Маска ағыны белгісі және мәні***
*Maske Sızıntı sembolü ve değeri*
マスクリーク記号および値

為下列公司製造 / Произведено для / Шығарған ел / Üretici / 製造先:

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany
EC REP

CE 0123

PHILIPS

1078570 R09
LZ 6/23/2014

© 2014 Koninklijke Philips N.V. All rights reserved.